

LasarteOria

ELKARTEEN ALDIZKARIA, 2000 EKAINA 41.go ALEA
REVISTA DE LAS SOCIEDADES Y ASOCIACIONES

En funcionamiento el Centro Comercial "Urbil"
y su impacto en la vida local

La venta de vino
en Lasarte

Alboka Abesbatza
ahots berrien bila

Censo de Lasarte
del año 1568

Euskararen V. Maratoia
iiEuskara Plazerra!





muebles azpeitia

dormitorios - tresillós - sofás cama
muebles por elementos etc.
especialidad en murales y juveniles

logelak - hirukoak - ohe-sofak
altzariak elementuka e.a.
ormakoetan eta gazteentzakoetan espezialitatea

NUEVA SECCION: ARMARIOS EMPOTRADOS A MEDIDA

Geltoki Kalea, 23 - Telefonoa: 36 18 70 - LASARTE-ORIA

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



*gizarte-ekintza
obra social*



LAGUNTZAILEA – COLABORA



LASARTE-ORIAKO UDALA

HISTORIA

- La venta de vino en Lasarte 2/3
- Censo de la Población de Lasarte (1568) ... 4/6

ELKARTEAK / ASOCIACIONES

- Lasarte-Oria solidaria con Paccha (Ecuador) .. 7
- Nota de Zain-Berri..... 8
- Escuela de Dibujo y Pintura..... 8
- Donantes de Sangre:
450 centímetros cúbicos de vida..... 9

PERTSONAIK / PERSONAJES

- Los Zuaznabar,
todo un testimonio de larga vida 10/13

ALBISTEAK / NOTICIAS

- Centenaria..... 14
- "Euskadi en llamas"
Libro de Victorio Vicuña 14
- Obras en Lasarte-Oria..... 15
- Una propuesta de reforma del edificio
de la Iglesia de San Pedro 15

LABORALA / LABORAL

- Ciudadanos con derechos 16

GAI NAGUSIA / TEMA CENTRAL

- Desde Aterpea..... 17
- Centro Comercial "Urbil"..... 18/19

ALDERDI POLITIKOAK / PARTIDOS POLITICOS

- Eusko Alkartasuna 20
- PSE - EE - PSOE 21

UDAL INFORMAZIOA / EL AYUNTAMIENTO INFORMA

- Plazas Andatza - Urdaburu en Sasoeta ... 22/23

KULTURA / CULTURA

- El joven Aitzol Etxegoién
ha sido el vencedor del concurso
de carteles de los "Sanpedros 2000" 24

IRITZI / OPINION

- Recuperación arqueológica de elementos
arquitectónicos del cementerio
antiguo de Lasarte..... 25

KONTSUMITZAILEA / CONSUMIDOR

- Ley de Propiedad Horizontal 26/27

ORAINALDIA / ACTUALIDAD

- Luto en la Revista LasarteOria 28

MUSIKA

- Alboka Abesbatza
en busca de nuevas voces 29/31

EUSKARA

- Badator Euskararen V. Maratoia
¡¡Eguneroko plazerra!! 32/33

AGURRA / SALUDO

- Gora Lasarte-Oria! 34

MENDIA / MONTAÑA

- Xoldokogaña (486 m.) y Mandale (573 m.)
"La entrada al Pirineo" 35

HERRIA TA GIZONA

- Nora Goaz? 36

Kontsumo zentzugabea

Eremu handiak ala merkataritza konbentzionala? Gaur-gaurko ez-tabaida da hori gure herrian, zentro komertzial handi bat zabaldu berri dutela eta. Gastua gutxitzeko balio du, ala, aitzitik, bultzatu egiten du? Lanpostuak gehitzen ditu, ala sortzen dituenak baino gehiago desagerrarazten ditu? Herriari bizia ematen dio, ala hustu egiten du?

Galderak eta galderak: geroak esango. "LasarteOria" aldizkariaren zenbaki honetan, gaiaren gainean dauden hainbat ikuspuntu erakusten saiatu gara, alderdi politikoen eta merkataritza-elkarteen iritziak bilduz. Era berean, hipermerkaturako enplegu arduradenengana hurbildu gara. Espero dugu balioko duela auzi horren gainean argi egiten.

Nolanahi ere, gaiak hizpidea ematen digu, kontsumoaren aurrean dugun jokabideaz nork bere hausnarketa egitera deitzeko. Ohikoa da "eraman hiru biren prezioan" eslogana. Eta, zertarako? -galdetu behar diegu geure buruei-, ezen, seguru asko, bat besterik ez dugu beharko, edo ezta batere! Merkeena dirudiena ere garesti ateratzen zaigu, enbarazu egiteko edo hondakinak pilatzeko baizik balio ez badu.

Eta, bitartean, ezinbesteko premiak, etxebizitzarena kasu, gero eta eskuraezina, batez ere gazteentzat. Prezioak neurritz gain handitu dira, ia ez dago errentako etxerik, lanpostu finkoa ez izateak eragotzi egiten du nork bere bizitza epe laburrera programatzea, etab.

Bizitzako kontrasteak. Premiarik gabeko gauzetan neurririk gabe kontsumitzerako bultzatzen gaituzten bitartean, premiazkoak direneta-rako aukera itxi egiten digute.

Consumo irracional

¿Grandes superficies o comercio convencional? Este es un debate actual en nuestro pueblo a raíz de la reciente apertura de un gran centro comercial. ¿Sirve para reducir el gasto o por el contrario lo fomenta? ¿Aumenta puestos de trabajo o destruye más de los que crea? ¿Da vida al pueblo o lo vacía?

Preguntas y más preguntas a las que el tiempo responderá. Desde este número de la revista "LasarteOria" hemos tratado de que se reflejen distintos puntos de vista sobre el tema, recabando la opinión de partidos políticos y asociación de comerciantes. Asimismo nos hemos acercado a personal responsable del hipermercado. Esperamos que sirva para aportar algo de luz sobre la cuestión.

En cualquier caso, el tema nos brinda la oportunidad de llamar a la reflexión individual sobre nuestros comportamientos ante el consumo. Ese tópico "lleve tres por el precio de dos". ¿Y para qué?, -hemos de preguntarnos- si probablemente no necesitamos más que uno o quizá ninguno? Hasta lo que parece más barato resulta caro si no sirve más que para estorbar o incrementar los residuos.

Y entretanto, necesidades vitales, como la vivienda, cada vez más inalcanzables, sobre todo para los jóvenes. Los precios se desorbitan, prácticamente no existen viviendas de alquiler, la falta de trabajo fijo impide el programarse la vida a cierto plazo, etc.

Contrastes de la vida. Mientras se nos empuja a un consumo desenfrenado en lo superfluo, se cierran posibilidades hacia lo necesario.

EDITA: Agrupación de Sociedades y Asociaciones.

COMISION RESPONSABLE:

V. Bergara, J. Manuel, A. Herranz, G. Iñigo, V. Vicuña, J. Usabiaga, A. Valiente, C. Rivero, J. Arkotxa, E. Blázquez, T. García, S. Kerejeta, E. Amilibia.

DIRECCION POSTAL: Blas de Lezo, 13 - Telf.: 37 16 16 - LASARTE-ORIA.

DEPOSITO LEGAL: SS 417/86.

PORTADA: Vistas del Centro Comercial Urbil.

CONTRAPORTADA: Vistas de Plazas Andatza y Urdaburu.

MAQUETA - FOTOCOMPOSICION - FOTOLITOS: Bizker.

IMPRIME: Bizker (Lasarte-Oria).

LA VENTA DE VINO EN LASARTE

Que los lasartearras fueran aficionados a la sidra no significa que el vino fuera menospreciado por estos pagos, y por ello anualmente se sacaba en arriendo la taberna, que se encontraba situada en el bajo de la vieja casa concejil.

El día 26 de diciembre de 1744, festividad de San Esteban, se saca al arriendo el suministro para todo el año 1745 del "vino navarro". Para ello, según costumbre, se reúnen en los bajos del ayuntamiento de Hernani los regidores y encienden un cabo de vela, admitiéndose ofertas mientras la vela estuviera encendida (este procedimiento era el usual en todo remate y subasta pública en la provincia).

Domingo de Vitoria, vecino de Urnieta, ofrece vender el vino a 24 1/2 cuartos de vellón el azumbre (el azumbre eran unos dos litros). Pero se presenta Phelipe de Barandiarán, también vecino de Urnieta, que ofrece venderlo 1/6 más barato, por lo que se decide sacar de nuevo a concurso. El domingo 14 de febrero se enciende un nuevo cabo de vela y no se presenta ninguna oferta, por lo que se le adjudica a Phelipe de Barandiarán, quien se obliga a vender a 18 cuartos y 3 maravedís el azumbre. Como marca la ley, pone persona que garantice su seriedad, esto es fiador, a Joseph Antonio de Barandiarán, vecino de Lasarte y se firma la escritura el 9 de marzo de 1745 ante el alcalde y regimiento de Hernani.

¿Pero cuáles eran las condiciones de este arriendo?. El rematan-

te tenía que cumplir las siguientes obligaciones:

- 1º El suministro del vino se efectuaría en la casa concejil de Lasarte, con vino de "Zirauqui, Mañeru y Mendigorria, del Reyno de Navarra", de calidad, de forma que ésta sería comprobada por los regidores (hoy llamaríamos concejales).
- 2º Suministrará en medidas afieladas (comprobadas) por el Concejo, sin que nunca le falte el género. Si se considera que el vino no tiene la suficiente calidad no será aceptado y tendrá que poner de nuevo, o los propios regidores traerán el género a cuenta del arrendador. Incluso si es de menor calidad pueden obligarle a venderlo más barato.
- 3º Descargará el vino primero en la alhóndiga pública de Hernani, para su peso antes de la venta.

4º Para la fiesta de San Pedro, dará el arrendador al concejo 6 arrobas de vino (la arroba era unos 12,6 litros, por lo que daba para las fiestas un equivalente a unos 75 litros de vino gratis).

5º Se le obligaba a pagar como impuesto (ésta es la razón del paso por la alhóndiga) 8 maravedís de vellón por azumbre y 50 ducados de vellón en concepto de renta por la tienda (hoy llamaríamos por el bar) que solía tener vivienda junto a ella.

6º No podrá alegar luego ninguna causa ni razón para aumentar el precio del vino una vez adjudicado, y tendrá 3 días tras el remate para presentar el fiador.⁽¹⁾

(1) ARCHIVO HISTORICO
PROTOCOLOS DE GIPUZKOA.
Secc. III. Leg. 1387. Fol. 43.



Actual BAR SUPREMO que en el censo de 1931, se cita como taberna de Pedro Ormazabal



- * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.
- * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.
- * Mobiliario rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.).
- * Diseños bajo pedido.

Zabaleta, 2
Telf.: 27 17 44 – Fax: 28 94 20
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



Actual "Ormazabal Loredenda", donde se situaba en 1931 la taberna de Javier Ormazabal

Hay que recordar que las ordenanzas de ese año, en su punto tercero, prohibían a los taberneros y mesoneros vender vino, ni sidra, que no fuera en medidas afiladas. No podían venderlo, ni dar naipes después del último toque de oración de la campana. Tampoco podía admitir el tabernero en su casa a nadie por la noche, ni siquiera con el pretexto de que le dejara cama, bajo pena de 500 maravedís de multa. Solamente tras el toque podrá expedir vino o aguardiente por orden del médico por motivos de salud.⁽²⁾

Por esas fechas (datos de 1771) sabemos que vivían en la zona de Lasarte de Hernani 25 familias y en Lasarte de Urnieta 35, dando un total de 60 familias y unas 300 personas de ellas unos 260 adultos.⁽³⁾

Son los datos del primero y único bar que hace 250 años había en nuestro territorio.

En 1931, cinco años antes de la última contienda (1936-1939) había 11 tabernas en Lasarte: la de la Viuda de José Martín Alberdi,

Juan Arocena, Eustasia Arrieta, Francisco Arrieta, José Elizalde, Martina Cortadi, Javier Ormazabal, Pedro Ormazabal, Lorenzo Pagola, José Yurrita y Juana Zata-rain y dos hoteles: el "Hotel Restaurant Sport" de José Barbé y el Hotel Central de José Yurrita.



Actual Bar OSTATU-BERRI, que en el censo de 1931 se cita como taberna de Eustasia Arrieta

En 1944, cinco años después de tal contienda, quedaban 8 bares en el barrio de Lasarte: Eustasia Arrieta, José Barbé (teléfono 7106), Severino Mendizabal, Manuel Sagardia, Viuda de Yurrita (telf. 7130), Pedro Larrañaga, Miguel Larrañaga y Hermanas Sagardia. En el barrio de Oria dos más: la de Fidel Bardají y la de José Manuel Urdampilleta.

Por si se desea establecer comparaciones, señalamos que en una reciente recopilación de datos económicos, en Lasarte-Oria aparecían registrados 125 locales de restauración y bares.

ANTXON AGUIRRE SORONDO

(2) Revista "LASARTE-ORIA" Nº 9, pag. 37, 1988.

(3) ARCHIVO DIOCESANO DE PAMPLONA, Leg. 2761 Expedientes 2-A y 2-B



EKAIN

liburudenda

Plabio Mutiozabal, 2 LASARTE ORIA Tel: 37 20 85



Pza. Jaizkibel
Polígono Sasoeta
Calvario Bidea, 3
LASARTE-ORIA

HORARIO:
De 8,30 a 13,30 h.
De 17 a 20 h.

SÁBADOS TARDE ABIERTO DE 17 A 20 h.





Censo de la Población de Lasarte (1568)



Nuestra revista, ha recogido en repetidas ocasiones diversos aspectos del templo parroquial de Lasarte, erigido el 10 de abril de 1569 ⁽¹⁾ bajo la advocación de San Pedro Apóstol y cuyas obras pueden considerarse terminadas hacia el año 1581, aunque no dejaron de hacerse obras complementarias y de reparación hasta el incendio ocurrido por el año 1617. ⁽²⁾

En el número 19 de la revista "LasarteOria", (diciembre 1991), páginas 2-3-4, se publicaba el trabajo sobre "El Primer Templo de Lasarte", escrito por el eminente historiador y asiduo colaborador de esta revista Antxon Aguirre Sorondo, en el que el autor terciaba en el debate suscitado entre D. José Goñi Gaztambide y D. Manuel de Lecuona, ambos prestigiosos historiadores, pero con opiniones contrapuestas sobre la existencia en Lasarte de alguna iglesia o ermita anterior a la de San Pedro Apóstol.

Posteriormente, en el número 35 de la revista "LasarteOria" (junio 1997), páginas 15-16, el periodista lasarte-orientarra Seve García recogía en un artículo titulado "Lasarte y San Pedro", sucesos relacionados, además de con la erección de la Iglesia Parroquial, con otros intere-

santes aspectos de la vida de Lasarte en torno a su parroquia.

Pero, preguntará el lector, ¿qué relación guarda la erección y construcción de la Parroquia de San Pedro con el censo de la población de Lasarte que, según el título de este artículo, es lo que se trata de presentar?

Sencillamente, la razón estriba en que, precisamente, ha llegado a nuestras manos un documento elaborado el año 1974 por D. José Goñi Gaztambide, prestigioso historiador, que se titula "**Erección de la Parroquia de San Pedro, de Lasarte (10 Abril 1569)**" y que fue editado como separata del BOLETIN DE ESTUDIOS HISTORICOS SOBRE SAN SEBASTIAN, 8 (1974)107-125. Pues bien, en dicho documento, entre otros numerosos e interesantísimos datos, incluye el censo de la población entonces existente, aspecto que servía pa-

ra completar el informe que resultó determinante para la consecución de las autorizaciones necesarias para poder constituir la Parroquia e iniciar la construcción del templo. Según **Goñi Gaztambide**, la fuente de información utilizada es el "**Archivo Catedral de Pamplona, Proceso sobre erección de la iglesia parroquial de Lasarte, 1564-1569, fol. 2. Consta de 93 hojas numeradas**".

Reproducimos textualmente:

(1) JOSE GOÑI GAZTAMBIDE. "Erección de la Parroquia de San Pedro, de Lasarte". Separata del "Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián" nº 8. Año 1974.

(2) MANUEL DE LECUONA. "La Parroquia de San Pedro de Lasarte", publicación de la Caja de Ahorros Provincial de Guipuzcoa, colección "Documento", editado por "ICHAROPENA" el año 1971, página 33.



**OPTICA
IRIGOYEN**

**KONTAKTU LENTEAK – ENTZUMEN PROTESIAK
LENTES DE CONTACTO – PROTESIS AUDITIVAS**

Largonea, 1 (Entrada por Kale Nagusia)
Tel.: 37 10 47 – **LASARTE-ORIA**

Memoria de las personas mayores y menores de la población de Lasarte

Primeramente en Lasarte de suso Domingo de Hunanue e su mujer, señores de la dicha casa, y tienen dos hijos e dos hijas y dos hermanos y una hermana de la señora, que son nueve personas	9
Item en Sasoeta la vieja, Sebastián de Sasoeta y su mujer, y un hijo y una hija	4
Item en la casa de Miguel Chipía, Joanes de Sorola y su mujer, hierno y dos hijas	5
Item en la casería de Larrea, Pedro de Larrea y su mujer y tres hijos	5
Item en la casa de Goyegui viven María Ruiz y su hijo y tres nietos della y una nieta y una hija, que son siete	7
Item en la casa de Asodacar Domingo de Araneta y su mujer e tres hijos	5
Domingo de Alsúa y su mujer y dos hijas y dos nietos y una nieta suyos, que viven en la su casa de Garraicoechea 7Item Vicenca de Inchaurreta, mujer de Martín de Sorola, defunto, ella y dos hijos y una hija, en su casa	4
Item en la misma casa Gracia de Inchaurreta y su hijo	2
Item en la misma casa Adame con su mujer y un hijo	3
Item en la casa de Mari Martín de Lizarraga, defunta, Pedro de Alfaro y su mujer y una hija, dueños de la casa	3
Item en la misma casa Esteban de Gabardi e Margarita, su mujer y dos hijos de la dicha Margarita y otras dos hijas della	6
Item Joanes de Garro y su mujer e tres hijas dellos en su casa de Garro	5
Item en la casa de Huarte, Pedro de Lecumberri y su mujer y cuatro hijos e una hija suyos	7
Francisca de Lasarte y Joanes, su marido, y un hijo y una hija de la dicha Francisca, que viven en la casa de Rearzta (o Derrearzta)	4
Item en la misma casa Joan Pérez de Anachuri e su mujer a un hijo	3
Item en la misma casa Lopeica de Goyaz, ciega, en más de diez años que no oye misa, y tres hijos suyos della	4
Item en la misma casa Triana, así bien ciega, y un hijo y una hija suyos	3
Item en los molinos de Lasarte, Pedro de Guillisasti y su mujer y cuatro hijos dellos, que de presente viven en los dichos molinos	6
Item de necesidad continuamente ha de haber en la herrería cinco o seis que trabajan, porque sin ellos no puede labrar	5
Item viven en la torre de Lasarte Pedro de Gamboa y su mujer y dos hijos y tres hijas y dos criados	7
Item en la casa de Ansocena Joanes de Arriaga y su mujer y suegra y un hijo	4
Item en la casa de Garro Andía, Catalina de Garro y su hijo y dos hijas	4
Item en la misma casa Gracia de Huego y su hijo	2
Item en la misma casa Madalena de Ibarburu y dos hijos della	3
Item en la casa de Beltrán de Araneta, María Hurtiz de Arieztu con dos hijos suyos	3
Item en la misma casa, Martín de Asalón y su mujer y tres hijos y una hija dellos	6
Item en la misma casa Joanes de Chipito y su mujer y un hijo y tres hijas dellos	6
Item Martín Pérez de Berridi e su mujer en su casa	2
Item en la misma casa Diego de Sasoeta y su mujer y dos hijos y una hija	5
Item en la misma casa Martín de Larrea y su mujer y un hijo y una hija	4
Item en la misma casa, María López de Zaicuegui y su hijo y hermana	3
Item en la casa de Arozarena maese Goyegui, su dueño, y su mujer y dos hijos y tres hijas	7
Item en la misma casa, Joanès de Guruceaga y su mujer y tres hijos	5
Item en la misma casa, Gracia de Elguezábal con dos hijas y un hijo	4
Item en la misma casa Graciana de Asteasuaynm y su hija	2



**OKINDEGI – GOXOTEGI
PANADERIA – PASTELERIA**

Geltoki Kalea, 17 – Tel.: 36 12 66 – LASARTE-ORIA



Lan honen autoreak transkribatu besterik ez du egiten, Jose Goñi Gaztanbide historialari ospetsuak argitaraturiko lan batetik kopiatuta, Lasarteko 1568, urteko errolda (ezagutzen dugun zaharrena), San Pedro Apostoluko parrokia eraikitzekotzat apezpikuaren baimena lortzearren eginiko txosten batean jaso. Apezpikuaren lizentzia hori 1569ko apirilaren 10ean formalizatu zen, Pazkoegunean, eta haren aurrean epaile betearazle ziharduena Lope Alkiza jauna zen, bizitari jeneral eta Iruñeko apezpikutza osoaren erreformatzailea.

Item en la misma casa Gracia de Sasoeta y su hija	2
Item en la misma casa, Jacua de Arizterreazu e su mujer e una hija	3
Item en la casa de Emparán, Joanes de Barazazar y su mujer y cuatro hijas	6
Item en la misma casa Martín de Sasoeta y su mujer y tres hijos y dos hijas	7
Item en la misma casa, Gracia de Emparán y su marido e un hijo	3
Item en la misma casa, Francisco de Manterola y su mujer y Maroaniz de Irigoyen	3
Martín Arano de Berraytarza y su mujer y tres hijas y un hijo	6
Item Ramus do Hooa y su mujer y tres hijos y dos hijas	7
Martín Pérez de Araneta y su mujer y un hijo y una hija que tienen consigo	4
Pedro de Araneta y su mujer y dos hijos y cuatro hijas y dos hiernos y siete nietos y tres sobrinos que tienen en casa, que son veinte	20
Joanes de Araneta y su mujer y dos hijos	4
Item Nicolás de Ayerdi, su hierno y su mujer y dos hijos y una hermana de Nicolás	6
Item en la casa de Sasoeta la nueva, Antón de Sasoeta y su mujer y un hijo y una hija y otro bastardo	5
Item en la misma casa, Catalina de Sasoeta, señora mayor de la casa	1
Item en la misma casa, Joanes de Sasoeta e su mujer e una hija	3
Item en la misma casa Joanes de Oyarbide y su mujer y dos hijos e dos hijas	6
Suma total	250

ENDIKA AMILIBIA


INTER Informática - C/Pablo Mutiozabal, 2 Oficina 7 - Tel. 943 - 36 62 61

Si piensas en INFORMATICA, Piensa en INTER. Encontraras de todo y al mejor precio

←

→

✕

↔

🏠

🔍

★

Ordenadores **Impresoras** **Accesorios** **Clases** **Multimedia** **Internet** **Programación**

Dirección **INTER Informática - C/Pablo Mutiozabal, 2 Ofic. 7 - Tel. 36 62 61**

Ordenadores a Medida
Equipos Multimedia



MATERIAL

- Impresoras
- Scanners
- Modems
- Plotters
- Sonido
- Imagen
- TPV
- Etc..

ACCESORIOS

- Tinta Impresoras
- Fundas - Atriles
- Archivadores
- Filtros
- ZIP - Ditto - JAZ
- Diskettes
- CD-ROM
- Etc..

CURSOS

- Iniciación Ofimática
- Word - Excel
- Access
- Diseño Gráfico
- Autocad - Corel
- Photo Shop
- Etc...

Todo esto y Mucho más en INTER Informática

Consultanos



LASARTE-ORIA SOLIDARIA CON PACCHA (ECUADOR)

Por iniciativa de la Asociación de Comerciantes "Aterpea", Lasarte-Oria va a financiar un equipo de laboratorio de análisis clínicos para un pueblo de Ecuador. El pueblo se llama Paccha, está situado en el cantón de Atahualpa, en la provincia de EL ORO (Ecuador), donde hace ya 42 años ejerce su labor pastoral y humanitaria un sacerdote nacido en Lasarte-Oria hace 71 años: D. Mario Albisua Goikoetxea.

La Asociación de comerciantes

"Aterpea" merkatari-elkartearen ekimenez, Lasarte-Oriak analisi klinikokoetarako laboratoriorako ekipa bat finantzatu du Ekuadorko herri batentzat. Herriak Pacha du izena; Atahualpako kantonamenduan dago, El Oro Probintzian (Ekuadorren). Han, 42 urtean ari da lan pastoral eta humanitarioa egiten Lasarte-Orian orain 71 urte jaio-tako apaiz bat: Mario Albisua Goikoetxea jauna.

"Aterpea" destinara el 50% de la recaudación por la entrada a la 2ª Feria Comercial, que tendrá lugar los días 11 y 12 de noviembre en el Polideportivo Michelin, a través de la ONG local "Alkar Laguntza" y el Grupo Interparroquial de Misiones de Lasarte-Oria.

Este proyecto resultó elegido por unanimidad por el Jurado designado por "Aterpea" al efecto.

El Proyecto consiste en la incorporación a un laboratorio ya existente de un fotómetro de reflexión automático lo cual posibilita conocer con carácter casi inmediato (unos 5 minutos) el resultado de los análisis y el consiguiente diagnóstico, cosa que en la actualidad se demora 24 horas. De forma que se consigue atender a

muchas más personas en mas breve espacio de tiempo.

El importe del Proyecto está presupuestado en 836.572 ptas. Esta cantidad que puede parecernos irrisoria para lo que nos imaginamos que aquí cuesta cualquier instalación hospitalaria, en aquellas tierras va a proporcionar una mejora gigantesca. No es exagerado el decir que se van a salvar vidas en casos graves que precisen diagnósticos de urgencia y, en todo caso, les supone un importante alivio familiar y económico.

Tengamos en cuenta que Paccha es el núcleo de una zona habitada por campesinos dedicados en su mayor parte al cultivo de caña de azúcar; otros trabajan en minas y unos pocos tienen ganado vacuno en terreno lejano. Viven una situación de absoluta carencia de bienes materiales, donde el problema fundamental de la vida es la subsistencia a corto plazo.

Al centro médico de Paccha acuden personas de pueblos pequeños situados a más de 20 kilómetros, que con las vías y medios de comunicación allí disponibles, supone que para esperar el resultado de los análisis han de procurarse alojamiento, perder dos días de trabajo, en resumen, gastar un dinero que no tienen.

Verdaderamente es digno de reflexión lo que para algunas colectividades representa una cantidad de poco más de 800.000 ptas. en comparación con lo que contemplamos a nuestro alrededor a diario.

¿Como se hará la recaudación?

La Organización de la Feria Comercial (ATERPEA), aporta directamente la mitad de la recaudación obtenida con la venta de entradas al recinto ferial y el total de la del Desfile de Modelos que se va a celebrar el día 12 de noviembre en la Casa de Cultura Manuel Lekuona.

Además, en la Feria, se instalará un stand, a modo de tómbola, or-

Benetan hausnarraraztekoa da gizatalde batzuentzat nolako garrantzia duen 800.000 pezeta baino gutxu gehiagoko diru-kopuruak, geure ingurunean egunero ikusten dugunaren aldean.

ganizada y atendida por el Grupo Interparroquial de Misiones, en la que se sortearán los artículos que hayan sido donados por distintos comercios, entidades y particulares de la localidad.

Aprovechando la oportunidad que se nos brinda, por medio de estas líneas, anunciamos que se va a enviar escritos y visitar los establecimientos del pueblo, al objeto de solicitar todos los donativos que se puedan ofrecer en forma de productos, género o dinero, al tiempo que se informará sobre cuantos detalles se deseen conocer.

Para canalizar las ayudas que se vayan recibiendo, se ha abierto una cuenta corriente en la sucursal de Lasarte-Oria" de la Caja Rural de Navarra, cuyo número es: 3008 0148 61 0200024265.

ONGD "ALKAR LAGUNTZA FUNDATZIOA" Y GRUPO INTERPARROQUIAL DE MISIONES DE LASARTE-ORIA



NOTA DE ZAIN-BERRI

Esta Asociación que fue creada a finales del año 1985, con el fin de ayudar a los/as drogodependientes quiere agradecer, por medio de estas líneas, a los socios que ayudan con sus aportaciones económicas, así como a la Caja Laboral Popular y al Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento, por las subvenciones concedidas que, aunque modestas, nos ayudan a cubrir los gastos originados en nuestra atención a drogodependientes.

Tenemos que deciros que los organizadores llevamos ya en este caminar muchos años y nuestra edad va siendo un poco avanzada, por lo que invitamos a los jóvenes que tengan la ilusión de hacer algún favor social, se pongan en contacto con nosotros para que nos ayuden y poder tener los que estamos algún momento de relajación. Os aseguramos que no os arrepentireis, pues con la experiencia de los logros obtenidos hasta ahora, algunos han sido verdaderamente muy agradables. Los más importantes han sido algunas reinserciones de jóvenes que, aunque no fueran todas las deseadas, sí han sido lo suficiente para seguir con ilusión nuestra tarea.

Estamos en Iñigo de Loyola, 8 - Tel.: 943 37 16 16. Os esperamos con un saludo.

Gizarteari mesederen bat egiteko ilusioa duten gazteak gure harremanetan jartzera gonbidatzen ditugu, guri laguntzeko eta horretan gabiltzanok atsedenaldiren bat izateko. Ziurtatzen dizuegu ez zaizuela damutuko, ezen, orain artean izandako lorpenen esperientziarekin, batzuk benetan oso atseginak izan dira. Horietan garrantzitsuenak, gazte batzuen bergizarteratzeak izan dira. Nahi genituen guztiak izan ez badira ere, nahikoa izan dira geure sailean ilusioz jarraitzeko.

Escuela de Dibujo y Pintura



Foto Gutti

Por medio de estas líneas queremos agradecer el apoyo que ha supuesto vuestra visita a la Exposición de los trabajos realizados durante este curso por los alumnos y alumnas de la Escuela de Dibujo y Pintura de la Asociación de Vecinos Lasarte-Oria.

Desde el 5 al 14 de mayo la visitaron más de 400 personas que han disfrutado con las obras de los jóvenes artistas. Se ha podido apreciar la evolución personal de cada alumno/a, los cuales este año han sido dirigidos por las profesoras Eva Lizarraga, Pilar Soberón y Estitxu Arbizu.

La participación en el curso ha sido muy buena con un total de 95 alumnos y alumnas de las siguientes edades: adultos/as, 14 alumnos; de 7 a

16 años, 65 y de 3 a 6 años, 16. Haciendo un total de 95 alumnos y alumnas.

Ya podemos adelantar que la nueva matriculación para el curso 2000-2001 se abrirá el día 25 de septiembre, en horario de 6 a 7 horas de la tarde de lunes a viernes, en el local de la Asociación sito en la calle Iñigo de Loyola, 12, bajo.

Para finalizar, desearles que pasen unas muy felices vacaciones de verano, e invitarles para que el próximo curso acudan a satisfacer sus inquietudes artísticas.

ASOCIACION DE VECINOS "LASARTE-ORIA"



"la Caixa"

BARTZELONAKO PENTSIO
ETA AURAEZKI KUTXA

CAJA DE AHORROS Y
PENSIONES DE BARCELONA

**Lasarte-Oriako bulegoa
zuen zerbitzura!**

¡Una oficina al servicio de Lasarte-Oria!

Nagusia, 34 - Lasarte-Oria - Telf.: 943 36 60 00 - 943 36 60 84 - Fax: 943 36 47 00



DONANTES DE SANGRE:

450 centímetros cúbicos de vida

No llega al medio litro. Con cada extracción se obtienen 450 centímetros cúbicos, lo que supone apenas un 8 % de la cantidad que bombea el corazón de las personas adultas. Como un 28 % del fluido vital permanece estancado en el organismo, la donación de esos 450 centímetros cúbicos no supone ningún problema.

Sin embargo, la persona que recibe sangre experimenta rápidamente todo un cambio. Es extraordinario comprobar la transformación que se verifica en una persona que, por ejemplo, ha sufrido un accidente y ha perdido mucha sangre. Se encuentra

pálida y con un sudor característico. A medida en que recibe una transfusión, se puede apreciar cómo va recobrando el color y la salud.

Pero la sangre no se transfunde tal cual se recibe del donante. Tiene que pasar en el Banco de Sangre por diferentes controles que garantizarán el perfecto estado sanitario. En la mayoría de los casos no es la sangre, como tal, la que se envía a los hospitales, sino que se hace en bolsas que contienen por separado los tres componentes fundamentales de la sangre (plaquetas, glóbulos rojos y plasma), según las necesidades de los centros hospitalarios.

Para que no se generen situaciones de alarma por falta de sangre en Gipuzkoa, ha de mantenerse un nivel aproximado de 5 donaciones mensuales por cada mil habitantes, lo que en Lasarte significaría realizar 85-90 extracciones por mes. Pues bien: en los 5 meses transcurridos del presente año, hemos practicado 435 extracciones, o sea 87 mensuales. O sea que nos movemos justamente en la línea necesaria, sin carencias alarmantes pero también sin holguras que inviten a la tranquilidad.

Otro aspecto muy a tener en cuenta es el de la imprescindible necesidad de nuevos donantes.

Odol-emaileen jarraitze eta berritze beharrezkoa bermatzeko, hilero beste hamar bat odol-emaile beharko lirateko; aurtengo bost hilabete honetan, ordea, 26 alta bakarrik gertatu dira, hau da, hileko 5,2 batez beste. Argi dago erne segitu behar dugula eta behin eta berriro gogorarazi, inork utzikeriaz edo ezjakinean odol-emaile giteari ez uzteko.

Por simple envejecimiento de la población, por aparición de enfermedades que impiden donar, por circunstancias personales como el cambio de residencia y porque cada vez son más exigentes los controles, resulta importante e inevitable el número de bajas, temporales o definitivas, entre los donantes habituales. Para garantizar la necesaria continuidad y renovación, precisaríamos alrededor de diez donantes nuevos cada mes, mientras que en los cinco meses de este año solamente se han producido 26 altas, es decir una media de 5,2 por mes. Está claro que no podemos bajar la guardia e insistir para que nadie deje de hacerse donante por dejadez o desconocimiento.

ODOL EMAILEEN ELKARTEA
ASOCIACION DE DONANTES DE SANGRE
DELEGACION DE LASARTE-ORIA

Odol faltagatik alarmazko egoerak gerta ez daitezen, mantendu beharra dago mila biztanleko hilean 5 bat odol-emaileen tasa. Horrek esan nahi luke Lasarte-Oria hilean 85-90 odol-ateratze egin beharko liratekeela. Bada, horra: aurtengo 5 hilabete honetan 435 odol-ateratze egin ditugu, hau da, hileko 87. Alegia, premiazkoaren muga gabiltzala, alarmatzeko moduko gabeziarik gabe, baina lasaitzeko moduko sobrantzarik ere gabe.



ADURIZ DE LASARTE, S. A.

**SALA DE DESPIECE / OBRADOR DE CHARCUTERIA
ALMACEN FRIGORIFICO**

**ZATIKAKETA ARETOA / URDAIGINTZA LANTEGIA
BILTEGI HOZKAILUDUNA**

Loidi Barren - Telfs.: 36 12 78 - 36 16 55 - 36 24 51 - LASARTE-ORIA

FABRICACION PROPIA

Callos - Salchichas
Morcilla - Lomo adobado
Lomo ajillo - Paté de Campaña
Cabeza de Jabalí
Chorizo casero
Chistorra

ESPECIALIDADES:

Añeños
Terneras de leche
Pistolas de buey
Cordero de leche
Jamones serranos

BERTAKO FABRIKAZIOA:

Tripakiak - Saltxitxak
Odolkia / Solomoa ontzutua
Solomoa baratxuritan / Baserri pateak
Basurde burua
Etxeko txorixoa
Txistorra

ESPEZIALITATEAK:

Urtekoak
Esneko Txahalak
Idi pistolak
Esneko arkumea
Urdaiazpiko serranoak

LOS ZUAZNABAR, TODO UN TESTIMONIO DE LARGA VIDA



Fotografía cedida por la familia Zuaznabar

SAUSTA AUNDI Baserria
(desagertua)

Lan honetan, autoreak Zuaznabar familiaren gizaldi bat aurkezten digu. Zortzi senidek osatzen zuten, eta haietatik gaur egun lau bizi dira, "Sausta" baserrian edo "Sasoeta Aundi" desagertuan jaio eta hazitakoak. Horietatik bi anaiak, Migelek eta Pellok, kultura-lan handia egin zuten, behar adina ezagutu gabea, TXALAPARTA berreskuratzen. Izan ere, Euskal Herriko auzo urrunduen arten adierazteko eta komunikatzeko era antzinako hori, gaur egun, Zuaznabar bi anaia horiei esker, berreskuraturik dago, eta oso zabaldua musikako espresabidetzat.

i Cinco hermanos acumulan 453 años!

El reciente fallecimiento de Joxepa Zuaznabar Arrieta (q.e.p.d.), a la edad de 96 años, me ha motivado a acercarme a la familia ZUAZNABAR a esta página de "personajes" abierta desde el inicio de la revista "LasarteOria".

Hoy en día, de la generación de los Zuaznabar a la que dedicamos este artículo, "olvidándonos" de los jóvenes, es decir de sus hijos, nietos y biznietos, solamente Fortunata reside en Lasarte-Oria, con sus ochenta y ocho años bien llevados, lúcida y con una integridad física más que envidiable, expectante e ilusionada, siguiendo día a día, ladrillo a ladrillo, la rehabilitación de la nueva casa "Michele-ne", de tantos recuerdos y vivencias, aun cuando su casa de ori-

gen fuera "Sausta", como la hemos conocido siempre, más familiar que "Sasoeta-aundi".

El resto de los hermanos que sobreviven residen en Donostia, pero sin olvidar, eso sí, sus orígenes de Lasarte, aun cuando, como se verá, su nacimiento aconteciera hace ya muchos, muchos años.

Por referencia a la generación de nuestro interés, aun cuando también nos ocuparemos de la anterior, de sus progenitores, diremos que se componía por ocho hermanos, seis mujeres y dos hombres: **Mónica** que solamente vivió dos añitos; **Ixabel** y **Miguel**, fallecidos hace algunos años; **Joxepa**, fallecida hace escasos días a la edad de 96 años; **Pello** que cuenta con 94 años; **Juana**, 92 años; **Fortunata**, 88 años; y **Eus-taxi** la "benjamina" de la familia, hoy, con 83 años.

Pero antes de glosar algunas particularidades de estos hermanos, nos remontamos, como es lógico, a sus padres, **Joxe Zuaznabar**, nacido en el propio caserío "Sausta" y **María Andrés Arrieta**, también natural de Lasarte, ya emparentados por ser primos.

El caserío "Sausta" se configuraba por dos viviendas, si bien, más tarde, una de ellas se subdividió en otra más, pasando a ser tres las viviendas y tres las familias conocidas como residentes. Aquí nos ocupamos de la familia **Zuaznabar**, titular de la mitad y parte más noble del caserío.

Su dedicación fue total al caserío, atendiendo una buena cuadra con muchas cabezas de ganado y comercializando la leche producida, además de desarrollar todas las labores propias del campo.

Precisamente nos comentaba su



NAFARROAKO RURAL KUTXA
CAJA RURAL DE NAVARRA

Kale Nagusia, 36
Telf./ Fax: 943 37 18 44 / 943 37 18 64 – Lasarte-Oria

Jai Zoriontsuak
Felices Fiestas



Las hermanas Zuaznabar: Joxepa, Isabel, Juana (plano superior) Eustaxi y Fortunata (Plano inferior)

hija Fortunata, que recordaba el accidente de su padre, cayéndose desde el carro, lo que le originó una lesión de la columna vertebral.

Respecto a la madre, **María Andrés**, escuchar el relato de aspectos de su vida, de su dedicación a la familia, al caserío y a otras labores inherentes como la comercialización de la leche y de los productos de la huerta, no cabe duda de que marcaron a esta mujer con una tipología de persona: trabajadora, valiente, aguerrida, resolutiva, llena de iniciativas, etc...

Para María Andrés, su programa de vida diaria, bastante común, por otro lado, en la mayoría de los caseríos de aquel entonces, le despertaba muy temprano por la mañana al igual que a **Joxe**, su marido. Las primeras obligaciones de casa, atender a su marido y 8 hijos no podían descuidarse y eran funciones de María Andrés.

Joxé tenía que ocuparse del ganado y tener dispuestos los "marmitos" con la leche recién ordeñada.

Con la primera luz del día, muy tímida todavía, ya estaba dispuesto el carro, tirado por un caballo y cargado con las marmitas de leche, con productos de la huerta, fruta, etc. y emprendía el camino hacia Donostia. Iniciada la marcha, era, sin embargo, muchas las paradas a lo largo del recorrido, porque su viaje de ida y vuelta, era a su vez el de la recadista de los encargos. Así iba recogiendo los encargos que le solicitaban distintas gentes: el mayordomo de la casa de los Brunet; don Pedro de Atsobakar, responsable del Golf; el Convento de las MM. Brígidas; de la familia Urreta, en verano; Telesfora, de la familia de los Mercero; Teodoro, de la familia de los Añorga, etc. etc. A su paso por Añorga, también recogía una serie de encargos, siendo la "parada de postas" Taberna-Be-

rrí" donde, a la exclamación de ¡¡PATRO!!, se acercaban a formular sus peticiones.

Ya en San Sebastián, tenía pre-fijado un recorrido de visitas domiciliarias donde entregaba la leche y el resto de los productos. Normalmente se trataba de familias bien acomodadas de San Sebastián. Una vuelta por el mercado vendiendo el resto de la mercancía y a cumplir con todos los encargos, por supuesto de la mayor diversidad, sin que ello supusiera dificultad alguna para María Andrés, dada su capacidad resolutiva.

La vuelta a Lasarte suponía la parada en los mismos puntos, donde cumplimentaba los encargos encomendados.

Las "cuentas" las liquidaba una vez por semana con cada uno de sus clientes, recopilando los encargos de la semana. Se caracterizó por su memoria, ya que no apuntaba los encargos y tenía una gran facilidad para el cálculo. Y por lo que se ve, tampoco el conocimiento de idiomas le fue mal, ya



Miguel sobre una meta



**Revestimientos de
Suelos y Paredes
Colocación y Venta**

Kale Nagusia, 4
Tel.: 943 36 21 57 – Fax: 943 36 61 57
LASARTE-ORIA



María Andrés Arrieta

que se defendía hablando en "inglés", aprendido en casa de unos empleados ingleses de la fábrica de hielo que existió en Lasarte, donde de joven estuvo de servicio. La presencia de preparadores y "jockeis" ingleses en aquellos años de gran realce del Hipódromo, le permitió hacer sus pinitos en inglés.

Hemos creído interesante plasmar unos flaxes de esta mujer, María Andrés, de la que por distintos conductos nos han ido llegando unos recuerdos elogiosos a su persona y a su capacidad e iniciativa.

Volviendo a la generación de sus hijos, la que nos ocupa, hacemos un pequeño repaso de aspectos de su vida.

Ixabel, la hija mayor, se casó con Miguel Barkaiztegi, del caserío Basoaundi, de Oria. Fue un matrimonio muy apreciado y vinculado a la vida cotidiana de Oria.

Miguel, mayorazgo de "Sausta", permaneció en el caserío toda su vida, dedicándose a su explotación. Se casó con Patrixi Irulegi, natural de Andoain. Hombre muy vinculado a ala actividad social y cultural de Lasarte, sin descuidar las labores del caserío. Preocupado por la literatura, colaboró con sus escritos en diferentes revistas. Cultivó el bertsolarismo.

No fue ajeno a la pujanza de las sidrerías en Lasarte-Oria, en un período en que coincidieron muchos establecimientos abiertos a la vez. Era un período corto de dos o tres semanas los que permanecía abierta la sidrería "Sausta". Con la Semana Santa coincidía la apertura y en esos días la afluencia de "sidrereros" era muy grande.

Joxepa se casó con Isidro Garmendia, pasando a residir en el barrio donostiarra del Antiguo. Isidro, transportista, dedicó su actividad al transporte del jabón y sus derivados que elaboraba Lizarriturry y Rezola, en la fábrica del Antiguo.

Pello, persona muy afable, también. De joven se incorporó como trabajador a la tejería de Lasarte, para más tarde pasar a desempeñar el oficio de chófer, recordándosele muchos años como chófer particular de los señores de Laborde, de Andoain. Casó con Carmén Azkune, natural de Azpeitia. Ha residido la mayor parte de su vida activa en Andoain, viviendo hoy en día en San Sebastián.

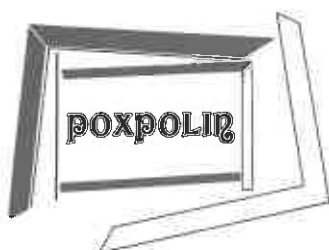
Respecto a **Miguel y Pello**

Zuaznabar hay que destacar la gran labor cultural, meritoria de verdad e insuficientemente reconocida, al rescatar la **TXALAPARTA**, una forma de expresión, ancestral y auténtica, en su origen con una función de intercomunicación entre pobladores muy alejados los unos de los otros, diferenciando a través de su ritmo el sentido de cada mensaje, y hoy más divulgada como una forma de expresión musical.

Gracias al secreto bien guardado por estos dos hermanos, en un momento dado en que el pueblo desconocía todo, en absoluto, sobre la txalaparta, incluso su denominación, saltó la primicia y muchos, todos los residentes de aquel momento diría yo, escuchamos la majestuosa interpretación de la txalaparta, en su más puro estilo y concepción.

Como no podía ser menos, pronto despertó el interés por esta nueva/vieja música, y en concreto los hermanos José Antonio y Jesús Mari **ARTZE**, de Usurbil, pasaron a ser los discípulos y divulgadores de la txalaparta y hoy es una realidad, con una transformación, desde luego, del estilo y de las técnicas. Pero en esencia, **la txalaparta resucitó para siempre merced a los hermanos Miguel y Pello Zuaznabar**. ¡Es algo que les tenemos que agradecer y así lo expresamos!

Juana, la única soltera de la familia, la recordamos como una expresión viva de la amabilidad y simpatía. Desde muy jovencita, con 13 años, inició su trabajo como telefonista en la centralita existente en Lasarte por aquel entonces, junto a su prima María Ira-



ENMARKAZIOA eta OPARI BEREZIAK
ENMARCACIÓN Y REGALOS ESPECIALES

JAI ZORIONTZUAK!
¡Felices Fiestas!

Uzturre plaza, 7 - Sasoeta - Tel.: 36 30 72 - LASARTE-ORIA



**HARATEGIA
TXARKUTEGIA**

Kale Nagusia, 39
Telf.: 37 26 68
20160 LASARTE-ORIA

URDAIGINTZA FINEAN
BERTAKO TXAHALEAN ETA
GALIZIAKO IDIAN ESPEZIALIZATUA

ESPECIALIDAD EN CHARCUTERIA FINA, TERNERA DEL PAÍS Y BUEY GALLEGO



Miguel, Pello y Joseba (hijo de Miguel) en una exhibición de txalaparta y cuerno de pastor

di, que casó con Fabián Mercero. Y que atendían la central ubicada en el entresuelo de la casa Arrieta, hoy "Ostatu-Berri".⁽¹⁾ Posteriormente accedió a la central Telefónica de San Sebastián, cuando era una propiedad privada del Ayuntamiento donostiarra, y que pasó posteriormente a encuadrarse dentro de la Telefónica Nacional. Alternó su residencia en Lasarte y San Sebastián, conviviendo con su hermana Joxepa gran parte de su vida.

A **Fortunata** también le correspondió quedarse en el caserío, ayudando a sus padres en las labores de casa, a su madre preferentemente y también, como no podría ser de otra forma, en las labores del campo. Se casó con Félix Tellería, fallecido hace muchos años, pasando a vivir a la casa **Michelene**. Nos recordaba los sustos y miedos en tiempo de la guerra,

cuando sobrevolaban los aviones por encima de "Sausta" y corrían a refugiarse debajo de las metas de hierba, así como la impresión al ver morir a un hombre alcanzado por la metralla de una bomba.

Eustaxi, desde muy joven, empezó a trabajar en San Sebastián, en un comercio de la familia Zabala, dedicada a la venta de lencería, mercería y ropa blanca en general, ubicada en la calle Peñaflorida, frente al edificio de la Diputación, justo a la altura de la parada del "Topo" que, en aquel entonces, entraba hasta el mismo centro de Donostia. Se casó con Melchor García, donostiarra que supo granjearse la amistad de muchos lasarteños.

Ciertamente es poco frecuente poder referirse a una familia de la que sobrevivan cuatro/cinco hermanos con unas edades por enci-

ma de los 83 años, como es el caso de esta familia **Zuaznabar**.

Muy conocidos entre nosotros, sin haber perdido sus raíces de su Lasarte, siguen manteniendo vivo ese vínculo familiar y su querencia respecto a su lugar de nacimiento, siendo un testimonio en todo momento. Hoy en día, afectados por la reciente muerte de su hermana Joxepa, los cuatro hermanos que sobreviven, sienten la acumulación de los años y, a algunos de ellos más que a otros, las precarias condiciones físicas les tiene más posados. No así la lucidez de conocimiento, memoria y recuerdo que las mantienen en buen estado.

Dentro de esta página de "**Personajes**", hemos querido rendir un homenaje a esa generación octo/nonagenaria de la familia Zuaznabar de Lasarte-Oria, sin olvidar a las más jóvenes generaciones, a las que parece justo considerarlas en el preámbulo de otra fase más reciente de la saga familiar...

¡¡ ZORIONAK !!

JESUS M. EGUIZABAL

(1) El recuerdo de la centralita nos sitúa en aquel bucólico lugar, muy diferente de lo que hoy es Okendo Plaza, con el edificio hoy existente, sí, también dedicado a bar, regentado por Eustaxi Arrieta, prima de María Andrés, pero que contaba con un jardín, poblado de árboles, donde se disponían unas mesas, a modo de terraza, que hacían que aquel rincón rezumara un frescor las noches de verano y un cobijo a la sombra durante el día. Un camino conducía al portal de la casa, situada en el mismo lugar que el edificio actual, por donde se accedía a la entreplanta, ubicación de la centralita.

IRUDI

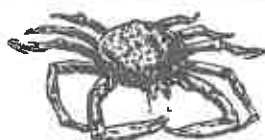
OPTIKA

GAFAS GRADUADAS
LENTE DE CONTACTO
APARATOS AUDITIVOS
MOLDES DE OIDO PARA PISCINA

BETAURREKO GRADUATUAK
KONTAKTUZKO LENTEAK
ENTZUNGAILUAK
IGERILEKUETARAKO BELARRI MOLDEAK

Hipódromo Etorbidea, 1 - Tel. 37 34 83 - LASARTE-ORIA

Pescadería
Guillermína



Pescado y Marisco
Fresco y congelado

Zumaburu, 5 - Tel.: 36 28 68 - LASARTE-ORIA

Centenaria

El 14 de diciembre de 1999 cumplió cien años María Elkorobarrutia, nacida en Leintz-Gatzaga, en el caserío Intxaurruntxa.

A los 14 años se trasladó a Gasteiz-Vitoria, donde pasó 67 años trabajando en casa de familia Aranzabal, muy conocida en la capital alavesa.

Cumplidos 81 años vino a vivir a Lasarte-Oria, a casa de sus sobrinos José Mari Mendizabal y Joaquina Azpillaga.

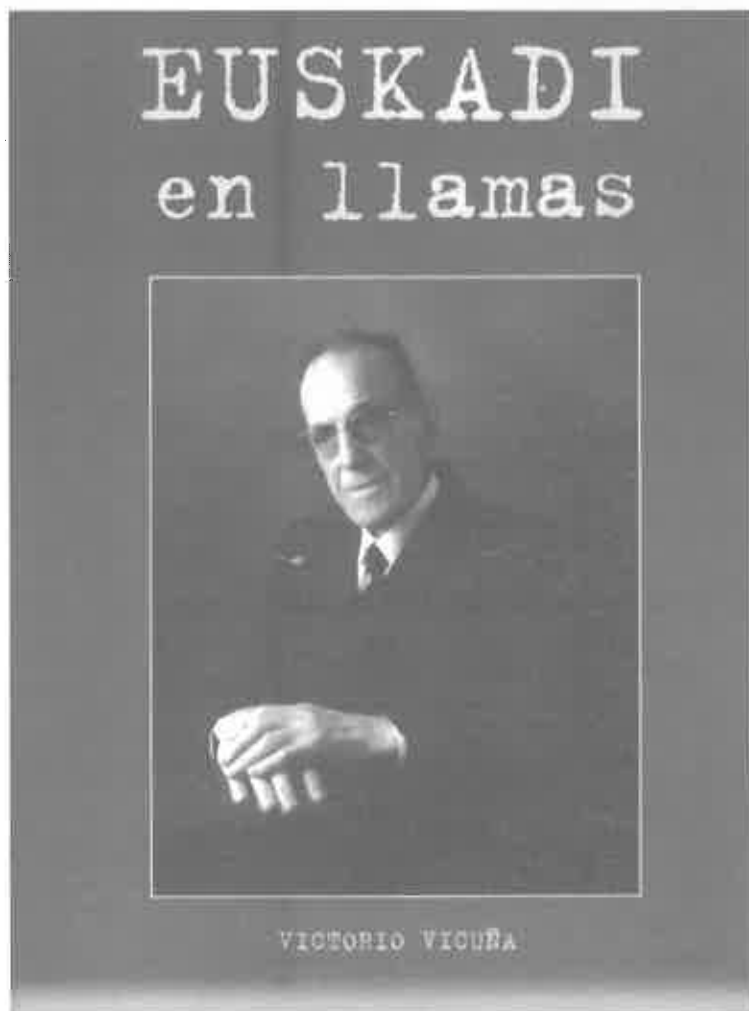
¡ZORIONAK!



“Euskadi en llamas”, Libro de Victorio Vicuña

Recientemente hemos vivido una muy feliz circunstancia: la publicación de un libro escrito por un insigne lasarteoriatarra además de un luchador infatigable: Victorio Vicuña Ferrero. Nacido en Oria el 21 de mayo de 1913, el día 25 de mayo de 2000, es decir a los 87 años y cuatro días de edad, presentaba en la Casa de Cultura, flanqueado por Ana Urchueguía (Alcalde de Lasarte-Oria) y Jone Altuna (Concejal Presidenta del Departamento de Cultura del Ayuntamiento) su libro: “Euskadi en llamas”. No es el primer libro de Victorio. Ya el año 1995 nos sorprendió con “Combates para la libertad”.

Victorio Vicuña ha dado a “Euskadi en llamas” la forma de una historia novelada en la que el protagonista es el “camarada Félix”. Como él diría en la presentación, lo que aparece en el libro “está basado en lo que yo he vivido no en lo que otros relataron” con el convencimiento de que “es preciso utilizar la memoria histórica, no para atraer los fantasmas del pasado sino para que el presente no se construya sobre la nada”. ¡Enhorabuena, Victorio! Por el legado que nos haces y mucho ánimo para completar la “trilogía”



**CONFIE EN UN GRUPO SERIO
Y PROFESIONAL**



- PUERTAS Y VENTANAS
EN POLIURETANO Y PVC
- PERSIANAS COLOCACION
Y REPARACION
- PUERTAS DE MADERA
TARIMA Y PARQUET

VISITE NUESTRA EXPOSICION EN:

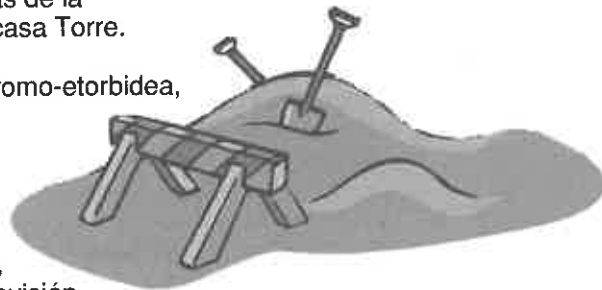
Kale Nagusia, 44 - trasera
Tel./Fax: 36 64 95
20160 LASARTE-ORIA

Obras en Lasarte-Oria.

Prácticamente se encuentran terminadas las obras del barrio de Sasoeta en las plazas Andatza y Urdaburu, con los aparcamientos subterráneos, parque infantil, quiosco, etc.

Ahora se encuentra en fase de realización las del frontón de Oria, el campo de fútbol Michelin y las de la zona Uistin-Hipodromo etorbidea y en breve parece que se iniciarán las de la plazoleta o rotonda situada en las inmediaciones de la derruida casa Torre.

Por cierto, que en lo que se refiere a las obras de Uistin y Hipodromo-etorbidea, pienso que se han escapado de las manos de los responsables porque, cuando se abarca un área tan amplia como esa, que afecta a tanto personal y en un lugar tan céntrico, habría de acometerse escalonadamente por partes para aminorar en lo posible los inconvenientes y molestias que se originan. Ya se sabe que en gran medida son inevitables, pero estimo que en este caso, han fallado ostensiblemente la previsión, o el seguimiento de ambas cosas.



Una propuesta de reforma del edificio de la Iglesia de San Pedro

También el 25 de mayo fue presentado por su autor, el lasarteoriatarra Antton Elizegi, un proyecto muy elaborado en cuanto a los objetivos que persigue aunque, evidentemente, necesitado de un posterior desarrollo y de los estudios técnicos necesarios para realizarlo, si un día aquéllos a quienes correspondía, adoptasen la decisión de llevarlo a efecto.

El trabajo consta de: una Memoria de 11 páginas, 7 planos, una vista en perspectiva y 22 fotografías.

Muy resumidamente, los puntos esenciales contenidos en la propuesta son:

- 1) Creación de un lucernario que posibilite la entrada de iluminación natural al mural del ábside;
- 2) Realización de una bóveda que evite la pobre sensación del techo actual y que, por otra parte, no sería una novedad, ya que devolvería al edificio en este aspecto, la forma que tenía antes de la reforma de 1918;
- 3) Eliminar la sobreplanta en las zonas de pórticos laterales, de manera que la cubierta de estas zonas se situaría sobre el propio pórtico para devolver a la fachada la proporcionalidad y nobleza que tuvo hasta 1918;

- 4) Desmontar las sobreplantas existentes sobre los laterales del edificio, de manera que, en el interior, las naves laterales adquieran una altura noble y se integren en el conjunto del edificio principal;
- 5) Apertura de huecos de medio punto, tanto en la nave central como en las laterales, situados armoniosamente, cerrando los que se hicieron desordenadamente al crear las sobreplantas laterales; y
- 6) Remate de la torre en punta de aguja proporcionado al conjunto de la fachada.

El referido estudio lo donó desinteresadamente a la Comunidad Parroquial y ahí ha quedado depositado por si algún día hay quien se decida, en todo o en parte, a llevarlo a la práctica. En cualquier caso, es un gran trabajo que siempre podrá servir como referencia y, como tal, digno de agradecer a su autor. Probablemente tendremos que volver a hablar de él en el futuro.

AMILIBIA



**LINTERNERIA
ILLARRETA, S.A.**

TALLER
Polígono Ugaldea, 8 - 1º
Tel.: 943 36 17 52 - Usurbil

- Contrucciones y reparaciones de zinc, plomo y pizarra
- Instalaciones de agua, calefacción y gas
- Instalacion y venta de aparatos sanitarios, cristalería y hojalatería

OFICINA CENTRAL - TIENDA
Geltoki, 21 - Tel.: 943 36 31 47
LASARTE-ORIA

EXPOSICION
J. Mº Salaberria, 16
Tel.: 943 47 35 04 - DONOSTIA

CIUDADANOS CON DERECHOS

Desde un punto de vista histórico, la ciudadanía es un concepto que determina y establece la pertenencia de un ser humano a una sociedad concreta. Se es ciudadano en cuanto que ser humano, sujeto de derechos. No se es ciudadano por ser francés, español, vasco o brasileño. Ciudadanía y solidaridad son dos aspectos de una misma: ciudadano con derechos.

La UGT viene contribuyendo desde hace más de cien años y está comprometida con el estado social y democrático.

La ciudadanía tiene una triple dimensión:

- 1) La ciudadanía civil, que abarca los derechos necesarios para la libertad individual (la libertad de expresión, de pensamiento y de creencia).
- 2) La ciudadanía política, que contempla los derechos necesarios para la participación en el ejercicio del poder político (la libertad de reunión, de prensa, de libertad política y sindical).
- 3) La ciudadanía social, que contiene los derechos necesarios para una existencia decente y mínima en el plano económico. El derecho al trabajo, a un bienestar material mínimo, a una seguridad

(derecho a la salud, a la pensión, a una protección frente a los riesgos), el derecho a la igualdad de oportunidades.

La UGT reivindica la ciudadanía social y la ciudadanía política. Esto se concreta en el derecho a un puesto de trabajo estable y digno, en la protección social, en la defensa de los bienes colectivos como la educación, la sanidad, pero también el poder actuar con libertad en la sociedad civil.

Paz, empleo y libertad son tres necesidades que hoy tenemos los ciudadanos vascos.

La UGT-Euskadi ha exigido al Lehendakari que nos garantice las libertades y los derechos humanos, si quiere ser el Lehendakari de todos. Que trabaje por buscar lugares de encuentro para una gestión colectiva y eficaz de la tregua. Para ello es fundamental que desvincule violencia y conflicto político, ya que **la paz no es un proyecto político**, la paz es anterior a cualquier proyecto político. Las mayorías políticas gestionan proyectos políticos, con total legitimación democrática, pero no sirven como lugar de encuentro para la paz.

Hoy más que nunca volvemos a reiterar nuestras ansias de

convivencia en paz y en libertad. Exigimos que se nos garantice una concepción democrática de ciudadanía vasca, como condición necesaria para la convivencia plural que destierre de la circulación todo tipo de elementos discriminatorios entre la ciudadanía, ya sean históricos, étnicos y lingüísticos. Nuestra aportación social a la paz y a la cohesión de la sociedad vasca es dotar a los ciudadanos del derecho al trabajo. El salario es la fuente de otros derechos económicos y sociales. Pero convivimos con un gobierno que sigue dejando el empleo en manos del mercado o de los empresarios. Cree que con el crecimiento económico ya vale. Es un gobierno que practica una política de derechos.

¿Por qué el Gobierno Vasco se niega a afrontar con decisión y con compromisos concretos la reducción del tiempo de trabajo? Con la economía, que se convierte en la última razón de todas las cosas, la riqueza en el valor supremo y el dinero como prioridad, la incertidumbre se adueña de los ciudadanos. **Y, en Euskadi, hay dos incertidumbres: la social y la política.**

UNION COMARCAL
DE U.G.T. DE HERNANI



**MILLA
INMOBILIARIA**

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
Col. 517

Oriamendi, 2 - bajo - Teléfono: 943 37 16 00 - LASARTE-ORIA



**TABERNA
IZURDE**

Especialidad en cazuelas, bocadillos y raciones
MENÚ DEL DÍA

Pablo Mutiozabal kalea, 7 - bajo - Teléfono: 943 37 09 62 - LASARTE-ORIA

ITOLON, TOLON! Suenan las campanas, la gran superficie se ha abierto. Para unos alegría y diversión, y para otros..., para comerciantes y hosteleros son días de reflexión, de muchas preguntas al aire y, sobre todo, de dudas sobre nuestras posibilidades de aguantar y seguir adelante ¿Podremos pagar las facturas, los sueldos, alquileres, impuestos, etc...? una y mil preguntas?

Hablar del impacto es prematuro. Todavía no podemos hablar de cifras, pero lo que sí podemos adelantar es que las ventas han caído en picado. No hay más que observar lo que acontece en nuestras calles y establecimientos. Las calles y plazas en estos veinte primeros días en que la gran superficie URBIL ha estado funcionando, están desiertas y los establecimientos vacíos. Y surge una pregunta de inmediato: ¿cuánto tiempo aguantaremos esta situación?. Los más optimistas dicen meses, los otros algo más, otros inevitablemente cerrarán sus puertas; y el Ayuntamiento contesta "ya veremos de aquí a tres años". Esto es mucho esperar, puede que para entonces sea demasiado tarde y nos encontremos con un pueblo desolado y sin vida.

En estos momentos ATERPEA está luchando contra viento y marea, y poniendo todo el esfuerzo para que el comerciante se recicle profesionalmente, organizando cursillos para mejorar en su gestión comercial, para potenciar su proyección comercial, para mejor conocimiento de los nuevos medios de información, técnicos e informáticos, técnicas de marketing, y todo un largo etc...

Pero ATERPEA también está preocupada por la entidad del pueblo de Lasarte-Oria. No nos gusta que las calles estén vacías. Por ello estamos intentando orga-

ATERPEA ere kezkatu rik dago Lasarte-Oria herri izatearekin. Ez zaigu atsegin kaleak hutsik egotea. Horregatik ari gara saiatzzen kulturazko eta olgetazko jarduerak antolatzen, herriko jendea herrian edukitze-ko, bai eta beste herrietako jendea erakartzeko ere.

desde aterpea



Componentes de la Junta de ATERPEA

nizar actividades culturales y lúdicas para mantener a la gente del pueblo en el pueblo y también para atraer a personas de otros municipios.

ATERPEA considera que hay que dar una salida a este problema que nos incumbe a todos, a los comerciantes y a los vecinos de Lasarte-Oria. Siendo el AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA el máximo responsable de todos nosotros, desde esta página que nos brinda la revista "LasarteOria" y que de antemano agradecemos, queremos hacer un llamamiento al AYUNTAMIENTO y solicitarle como vías de solución las siguientes:

- El acondicionamiento de PAR-KINGS PUBLICOS. Que al igual que otros municipios, como el de San Sebastián, el pueblo de Lasarte-Oria disponga de plazas de aparcamiento que faciliten la llegada de gentes de otros pueblos para que nos visiten, puedan comprar en nuestros comercios y utilizar nuestros servicios sin miedo a las multas.
- Unas buenas señalizaciones, tanto verticales como horizontales.
- Actuaciones, conciertos, verbenas, juegos para niños, etc.
- Para el comerciante: una bajada de impuestos y más ayudas a la inversión y reciclaje profesional, etc.

ATERPEAren iritziz, herria biziberritu egin behar dugu, par-kin publikoak egokituz, trafikoseinale onak jarritz, ekitaldia, berbenak, haurrentzako jolasak etab. antolatuz, eta zergen gutxitzea, inbertsiorako laguntzak, profesionalen errezikaltzea etab. aplikatuz.

ATERPEA, también quiere hacer un llamamiento al sector de COMERCiantes, SERVICIOS, HOSTELEROS y OTROS, para asociarse con el objetivo de fortalecerlos, hacer un bloque común ante las instituciones públicas y ante el mercado en general para obtener mejores precios (financieros, publicidad, enseñanza, etc...) Cuanto más fuerte sea la ASOCIACION, mejor estaremos representados, nuestras quejas serán escuchadas y, por ende, atendidas.

Esperamos que este primer TOLON, TOLON de campanas se transforme en el TOLON, TOLON de las Fiestas patronales, deseando a todos los lasarte-oriatarras ZORIONAK, FELICES FIESTAS.

¡GORA SAN PEDRO!
¡GORA LASARTE-ORIA!

LA JUNTA DE ATERPEA

CENTRO COMERCIAL "URBIL"

El pasado día 16 de mayo la Cooperativa Eroski abrió al público el Centro Comercial Urbil. Está situado en el término municipal de Usurbil, pero, por su ubicación (colindante con la fábrica de Michelin y con la zona del barrio de Atsobakar) no es aventurado afirmar que va a ser un complejo ampliamente utilizado por los lasarteoriatarra tanto en sus funciones comerciales como en las de esparcimiento y ocio. La revista "LasarteOria" ha considerado importante recoger en sus páginas el acontecimiento de la apertura de dicho complejo que, además de para efectuar compras, puede utilizarse como lugar de reunión, ocio y actividades lúdicas. A fin de disponer de información de primera mano, nos hemos puesto al habla con Iñigo Eizaguirre, Gerente del Hipermercado Eroski insertado dentro del Centro Comercial, quien nos ha atendido muy amablemente y nos ha proporcionado los datos que aparecen en el presente artículo con el enfoque proyectado desde Eroski.

El Centro Comercial en cifras

El complejo cuenta con cerca de 70 establecimientos, además del gran hipermercado. Por citar algunos diremos que están McDonald's, Bocatta, Eceiza y otros en hostelería; Mango, Zara y Lacoste en moda; Laurens Cines con 8 salas para cubrir el aspecto del ocio, Forum Sport y la tienda de la Real Sociedad en lo deportivo, Porcelanas de Bidasoa, etc. etc.

La superficie comercial total es de 40.000 metros cuadrados de los que 10.000 metros cuadrados corresponden al hipermercado Eroski.



Joan den maiatzeren 16an, Eroski Kooperatibak Urbil Zentro Komertziala zabaldu zuen jendearentzat. Usurbilgo udal-barrutian dago, baina, bere egonguneagatik (Michelinen fabrikarekin eta Atsobakar bailarekin mugakide baita), lasai asko iragar dezakegu gune hori oso maiz erabiliko dutela lasarte-oriarrek, bai funtzio komertzialetan, bai olgetako eta aisiakoetan, bai olgetako eta aisiakoeta. "LasarteOria" aldizkariak garrantzizkotzat jo du bere orrietan jasotzea gune hori irekitzearen gertakaria, zeina, erosketak egiteko ez ezik, bilerak egiteko, aisiarako eta jolasean jarduteko tokitzat ere erabil baitaiteke.

Además, dispone de 2.500 plazas de aparcamiento y gasolinera.

La inversión de Eroski es de 6.000 millones de pesetas. Y si se incluye la de los otros establecimientos instalados se sitúa en los 11.400 millones de pesetas de inversión total.

El número de puestos de trabajo de todo el Centro Comercial es de

unos 600 de los que 230 son de Eroski y, de éstos, el 70% habrán de ser cubiertos con vecinos de las localidades de Usurbil y Lasarte-Oria.

Placas fotovoltaicas

Eroski ha introducido una importante innovación en este centro como consecuencia de su compromiso de colaborar en la conservación y recuperación medioambiental: la instalación, por primera vez en un hipermercado del estado español, de una estación de placas fotovoltaicas para el aprovechamiento de la energía solar. Se trata de una superficie de 100 metros cuadrados, cuya producción eléctrica se destinará a cubrir parte de la necesidad energética del hipermercado.

Un paso importante dentro de los planes de expansión de Eroski

Con este de Urbil son tres ya los hipermercados instalados por el Grupo Eroski en Gipuzkoa tras los ya existentes anteriormente en Arrasate y Donostia (Garbera). No queremos dejar de lado el hecho de que se trate de una empresa cooperativa nacida en el País Vasco y que forma parte del importan-

**Berogailuen instalazioa
Aparatu Sanitarioak
eta instalazio industrialak
Zeramika**

BITONA
FONTANERIA

**Instalación de Calefacción
Aparatos Sanitarios
e instalaciones industriales
Cerámica**

EXPOSICION Y VENTA: Nagusia, 73 - Tel. y Fax: 36 45 99 LASARTE-ORIA

Eroski orain urte asko hasi zen, gure herrietan eratu ziren kontsumoko kooperatiba txiki haietako asko bezala. Hirurogeiko hamarkadan, ordea, merkatarikateen konkurrentziarekin egin zuten topo, eta horrek kooperatiben lehen kontzentrazioa egitera behartu zituen. Horrela, Eroskin integratuaz joan ziren, eta beste sortu berri batzuk ere Euskal Herriko beste puntu batzuetan instalatuaz joan ziren. Baina, geroago, laurogeiko hamarkada aurrera zihoala, berehala iristekotan ikusi zituzten nazioarteko enpresa handiak eta eremu komertzial handiak.

Orduan elkartu zen Valentzia-ko Consum kooperatibarekin, eta, biek batera, hedatzeko plan asmo handiko bat taxutu zuten, bizirik irauteko eta Europako eta munduko koloso handiekin lehiatzeko helburuarekin. Hortik aurrera, haren hazkundea ikusgarria izan da. Gaur egun, Eroski Grupoa guztiz lehena da Euskadin, eta Espainian ere janarien banaketako lehen enpresa da, 800 supermerkatutik gora eta 2000 autozerbitzutik gora baititu. Gainera, dagoeneko 50 hipermerkatu baino gehiago ditu Espainiako lurralde osoan banatuak.

te entramado cooperativo constituido por Mondragón Corporación Cooperativa. No se trata de una empresa más que se instala en nuestro pueblo al calor de unas

expectativas de beneficios que le permitan rentabilizar su capacidad financiera.

Eroski comenzó hace ya muchos años como tantas de aquellas modestas cooperativas de consumo que se formaron en nuestro pueblos. Hasta que en la década de los sesenta, se encuentran con la competencia de cadenas de comerciantes (Spar, Vegé, Secuc...), lo que ya obliga a una primera concentración de cooperativas que van integrándose en Eroski, (San José de Mondragón, Juan XXIII de Eibar, San Andrés de Rentería, La Amistad de Zarautz, etc) además de otras de nueva creación que van instalándose en otros puntos de la geografía vasca. Pero más adelante, avanzada la década de los ochenta, se ve inminente la llegada de las grandes empresas internacionales y las grandes superficies comerciales.

Es cuando se une con la cooperativa Consum del País Valenciano y juntos se trazan un ambicioso plan de expansión al objeto de poder sobrevivir y competir con los

grandes colosos europeos y mundiales. A partir de ahí el crecimiento es espectacular. En la actualidad el Grupo Eroski es líder absoluto en Euskadi y la primera empresa española de la distribución alimentaria, con más de 800 Supermercados y más de 2000 Autoservicios. Además cuenta ya con unos 50 hipermercados distribuidos por toda la geografía española.

Todo un ejemplo de trayectoria expansiva basada en una aguda visión empresarial y desde los intereses de conjunto de nuestro País.

Los puestos de trabajo

Es digno de destacar el hecho de que los puestos que crea Eroski (unos 160 en este caso para personal de Lasarte-Oria y Usurbil) tienden a ser permanentes y bajo la figura jurídica de socio trabajador, aunque, en un principio, se haya de pasar por un tiempo de prueba o de aspirante a socio.

ENDIKA AMILIBIA



¡¡IRUDI DIGITALAK ARGAZKILARIZTAKO PAPER PROFESIONALEAN BERREGINTZEN DITUGU!!

Echarri

ESTUDIO FOTOGRAFICO
REPORTAJES DE BODAS
ESPECIALIDAD EN AMPLIACIONES
ENMARCACIÓN

ARGAZKI ESTUDIOA
EZTEI ERREPORTAIK
ANPLAZIOETAN BEREZITUA
ENMARKAZIOAK

¡¡REPRODUCIMOS IMÁGENES DIGITALES EN PAPEL FOTOGRÁFICO!!

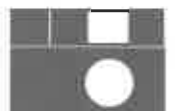
Kale Nagusia, 17
Tel.: 36 14 84 - LASARTE-ORIA

ARGAZKI BILKIAK ORDUBETEAN
ERREBELATZEN DITUGU

DISPONEMOS
DE REVELADO DE ROLLOS EN 1 HORA

Juan de Urbieto Etorbidea, 8
Tel.: 55 29 39 - HERNANI

Elizondo Plaza, 2 - Atzekalde
Tel.: 59 41 48 - ANDOAIN



Desde la Redacción de la revista "LasarteOria" hemos pedido a los representantes locales de los partidos políticos su opinión sobre el siguiente tema: "IMPACTO EN LA VIDA LOCAL DE LA APERTURA DE GRANDES SUPERFICIES COMERCIALES". A continuación se publican los textos recibidos en respuesta.

EUSKO ALKARTASUNA:

Dando respuesta a la pregunta que desde la revista "LasarteOria" se nos hace, en Eusko Alkartasuna hemos de definir cómo nos hemos posicionado respecto del Centro Comercial Urbil.

Nos Pareció que el proyecto, en principio, tenía posibilidades que resultaban buenas para la población en general.

La posibilidad de varios comercios de diferente especialidad en un mismo espacio, la posibilidad de mejores precios, las posibilidades de ocio, etc.

Pero ello venía acompañado de la utilización de un terreno que estaba calificado como zona de posible desarrollo industrial.

En este momento el centro comercial está inaugurado y creemos que la afección que va a generar en nuestra población exige de un período de tiempo para valorarlo.

Pero no por ello vamos a dejar pasar la oportunidad de pedir del Ayuntamiento, en especial a su equipo de gobierno, la elaboración de un PERCO (Plan para la reactivación del comercio) acompañado de planes de reactivación y de ambientación de la población, teniendo en cuenta que la afectación hacia la misma, vendrá de dos partes:

- una, la reducción en las ventas de nuestros comercios, por la competencia de precios que se ha establecido,
- y otra, de la pérdida de ambiente en las calles por el aumento de la oferta de ocio que se genera en Urbil.

El centro comercial está inaugurado, por ello hemos de utilizar la imaginación y todas nuestras posibilidades, para que el impacto respecto de nuestro pueblo, se vea reducido a la mínima expresión.

EUSKO ALKARTASUNA DE LASARTE-ORIA



ALTA FIDELIDAD • ELECTRODOMESTICOS
VIDEO • TV
GOI FIDELTASUNEXKO ELEKTRA • ETXETRESNAK
BIDEOA • TB

Ola Kalea, 4 - Tel.: 36 34 93 LASARTE-ORIA

ELECTRICIDAD Arregui ELEKTRIZITATEA

**Materiales eléctricos para la industria
Aparatos electrodomésticos
Instalaciones domésticas e industriales**

**Industriarako materiale elektrikoak
Etxeko elektratresnak
Industria eta etxe instalazioak**

Kale Nagusia, 39 - Tels.: 36 10 80 - 36 19 33
LASARTE-ORIA

PSE - EE - PSOE:

La redacción de esta Revista solicita nuestra opinión en relación al tema del encabezamiento, que gustosamente atendemos.

Aunque no lo menciona, suponemos, y en ello nos centraremos, que el motivo principal se debe a la reciente apertura del Hiper "Urbil" de Eroski S. Coop.

En función del espacio disponible, a riesgo de posibles omisiones, haremos mención a diversos aspectos.

Como posibles ventajas, reseñamos las siguientes:

- Proximidad, evitando mayores desplazamientos a nuestros conciudadanos.
- Competencia, su incremento, sin duda, beneficia a las economías domésticas.

- Empleo, por los datos que tenemos, creemos que se han creado alrededor de 400, la mayoría de ellos en el sector JOVENES, especialmente de carácter femenino.

- Visitas, el municipio tendrá incremento de personas de paso, sobre todo de pueblos colindantes, lo que beneficiará al comercio local.

Como inconvenientes, únicamente reseñar el posible impacto, que, en algún caso, pueda afectar al comercio local, lo que está por determinar. En este momento nos parece aventurado el realizar afirmaciones rotundas en este sentido.

Pensamos que el comercio local tiene las ventajas, entre

otras, de la proximidad y de la atención personal, directa. Pudiera ser bueno para el sector el especializarse en artículos concretos, con presentación y precios adecuados.

Estas cuestiones pueden ser, incluso, precipitadas. A medio plazo, 4-5 años seguramente todos tendremos mayores y mejores conocimientos de causa, estando nuestros puntos de vista mejor fundados.

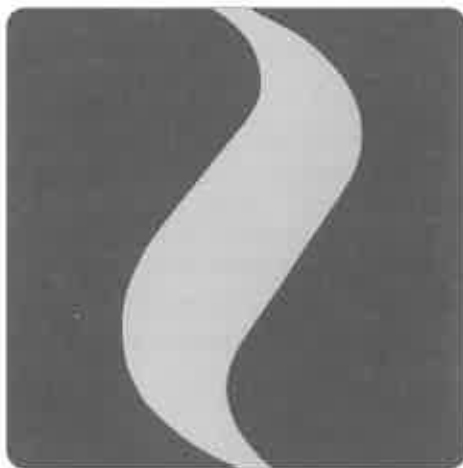
La opinión del PSE-EE-PSOE, sin duda, es muy favorable por las consideraciones anteriormente expuestas.

COMITÉ LOCAL DEL
PSE-EE-PSOE DE LASARTE-ORIA



**MUEBLES
DE COCINA
Y BAÑO**

DISTRIBUIDOR OFICIAL
BANATZAILE OFIZIALA



sugate
José Antonio Olaneder

FAGOR



ELECTRODOMESTICOS
ELEKTRA-ETXETRESNAK

**MUEBLES E INSTALACION DE COCINAS
SUKALDERAKO ALTZARIAK ETA INSTALAZIOAK**

DISEÑO POR ORDENADOR / ORDENAGAILUZ AURKEZTUTAKO DISEINUA

Pintore Kalea, 5 - Teléfono y fax: 943 36 14 71 - **LASARTE-ORIA**

Plazas Andatza - Urdaburu en SASOETA

Después de un año de obras, incomodidades y molestias, en pleno centro de Sasoeta, es momento de hacer balance y disfrutar de los cambios producidos.

¿Quién no se acuerda de como era este espacio hace un año?. Lugar que provocaba continuas quejas del vecindario por su mal estado, por su falta de iluminación, todo lleno de polvo y abandonado.

Si las actuaciones realizadas en los últimos años, en el barrio de Sasoeta, apuntaban que los desastres urbanísticos cometidos en épocas anteriores tenían solución. La actuación empezó Andatza - Urdaburu, con su carácter integral e integrador lo que viene a demostrar que la solución dada a estos problemas ha sido y es buena.

Es buena por integrar en la misma un aparcamiento de más de 240 plazas de coches, liberando el espacio público para su uso por los protagonistas del municipio, Los Ciudadanos.

Es bueno por crear un espacio público integrador y diverso donde tienen cabida muchas de las actividades que la comunidad demanda.

- *La Plaza: Presidida por el Quiosco. Lugar amplio y espacioso capaz de aglomerar en su interior cualquier actividad que la comunidad quiera desarrollar.*
- *El Parque: Lleno de árboles, arbustos y flores de diferentes especies. reflejo de la diversidad Bioquímica del lugar. Atravesado por diferentes caminos para pasear y disfrutar.*
- *El estanque, con su puente de madera como recordatorio del paso de la regata Goierri por el lugar.*
- *Plaza Urdaburu, como espacio de juego y diversión, con el Dragón Rojo y la pequeña pista de patinaje.*
- *El Jardín de Urko-Oriamendi, con sus formas curvas dentro de ese claustro que forman las grandes torres.*
- *La Avenida del entorno de Sasoeta, con esa alineación de perales que en primavera adorna el entorno y en verano darán sombra para poder pasear.*

Con la vista puesta en esta nueva actuación municipal, en la cual se conjugan varios de los aspectos fundamentales de la actuación de este Ayuntamiento. Quisiéramos manifestar nuestra alegría por el trabajo realizado. Señalar que esa actuación supone un ejemplo a seguir en el resto del municipio e invitar a toda la población a saborear estos nuevos espacios que son de todos nuestros conciudadanos.

AUTO ESCUELA

LASARTE

Kale Nagusia, 5 - Tel.: 37 06 92 - LASARTE-ORIA



MOTA GUZTETAKO ASEGURUAK / TODO TIPO DE SEGUROS

Multiriesgo del hogar
Plan de Jubilación
Automóviles
Accidentes
Comercios
Oficinas
Empresas...

Etxebizitzak
Zartzarako pensioak
Berebilak
Istripuak
Dendak
Buleguak
Lantokiak...

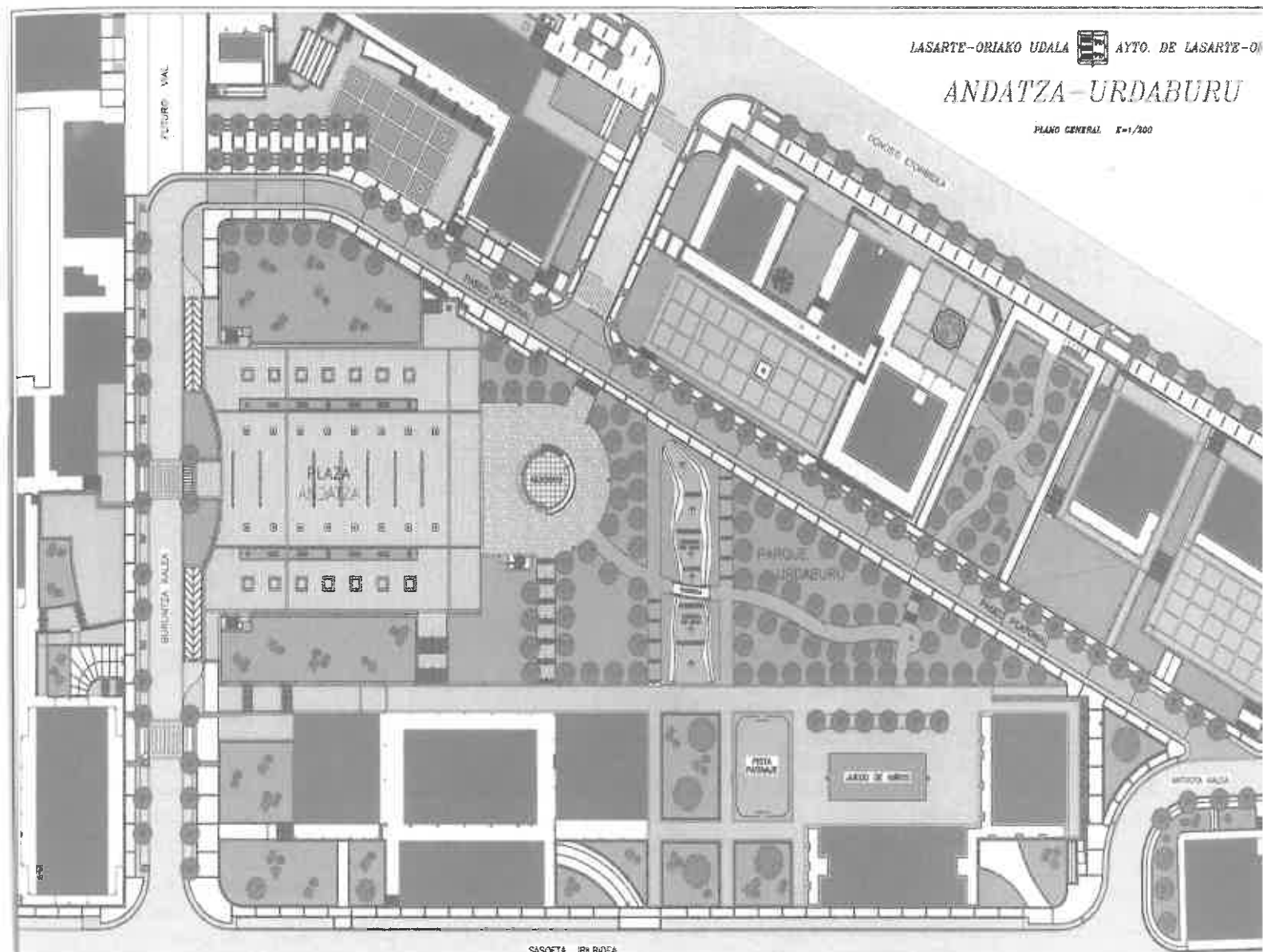
Pablo Mutiozabal, 2
Telf.: 36 58 99
LASARTE-ORIA

Ges una buena idea

LASARTE-ORIAKO UDALA  AYTO. DE LASARTE-ORIA

ANDATZA-URDABURU

PLANO GENERAL E=1/200



PESCANORTE, S.A.
PRODUCTOS ULTRACONGELADOS

Pescados y Mariscos
Congelados en Alta Mar

Itsas Zabalean Izozturiko
Arrainak eta Mariskoak

Polígono LEIZOTZ, parcela D
Carretera Andoain - Urnieta
Telf.: 943 30 43 00
Fax: 943 30 42 18
20140 ANDOAIN



**TRANSPORTES
GOITIA S.L.**

**Transporte Nacional
Mini Tir
Grupajes
Completas**

Oria Etorbidea, 10 (Edif. Brunet) Of. 308
Telfs.: 943 36 26 26 - 943 36 17 17
Móvil: 908 67 17 63 - Fax: 37 09 09
LASARTE-ORIA

El joven Aitzol Etxegoien ha sido el vencedor del concurso de carteles de los "sanpedros 2000"



El cartel presentado a concurso por Aitzol Etxegoien ha sido el seleccionado por la comisión de Fiestas local para ser representativo de las fiestas patronales de San Pedro del año 2000. El joven lasarteoriatarra de 18 años estudia actualmente diseño gráfico, conocimientos que aplicó para la elaboración de la obra.

"Tenía en casa algunas fotografías de ediciones anteriores de los "sanpedros" y pensé que sería una buena idea hacer un montaje valiéndome del programa de retoque fotográfico Photoshop – afirmó Etxegoien–. Me basé en la tamborrada, ya que pienso que es uno de los elementos significativos de la fiesta de nuestra localidad".

Según aseguró el lasarteoriatarra, "la elaboración del trabajo no ha sido algo que me haya llevado mucho tiempo, ya que en principio hice unos bocetos de diseño y sobre ellos comencé a hacer retoques que terminaron en el cartel que al final ha sido el que más ha gustado al jurado".

Aitzol Etxegoien manifestó que "no pensaba ganar" a pesar de no ser la primera vez que consigue hacerse con alguno de los concursos organizados desde el

departamento de Cultura del Ayuntamiento. El pasado año venció en el concurso de fotografía de los propios "sampedros" lasartearras y también se hizo con el Rally Fotográfico organizado por Danok Kide en colaboración con la sociedad fotográfica donostiarrá.

A pesar de su corta edad, lleva varios años volcado en esta afición. "Empecé haciendo cursillos de fotografía en Kultur Etxea y poco a poco me lo he ido tomando más en serio –afirma–. Actualmente estudio diseño gráfico y en un futuro me gustaría dedicarme a algo relacionado con este ámbito".

En la presente edición han sido siete los trabajos presentados al concurso de carteles de San Pedros. El trabajo de Etxegoien obtuvo un total de 16 puntos, dejando por detrás a una segunda obra que se quedó en siete. En esta ocasión, el tribunal que se decantó por el cartel de Etxegoien estuvo compuesto por Angel María Vicente –presidente–, Ione Altua, Martín Moreno, Jesús Eleizegi –vocales–, Ramón Ormazabal –Sendoki–, Angel Clemente –Hogar del Jubilado– y Alberto Vázquez –secretaría–.

MIGUEL GUTIÉRREZ



impresión digital

BIZKER
artes gráficas

impresión offset



Oria Etorbidea 8-10, Pabellón 29 – Tel.: 943 36 20 61 – Fax: 943 36 64 39 – LASARTE-ORIA
E mail Bizker@euskalnet.net

Recuperación arqueológica de elementos arquitectónicos del cementerio antiguo de Lasarte

En un rincón del nuevo cementerio de Illarraltzueta, se encuentran apiladas unas piedras que corresponden a panteones del Cementerio antiguo. Esas piedras fueron trasladadas por los servicios municipales a raíz de la presentación en el Registro del escrito que se publica, y de otro complementario dirigido en su día al Sr. Diputado General de Gipuzkoa. La intervención de este último aceleró la retirada de esos elementos para su recuperación, pero sin que se llegara a tiempo de recuperar piedras fechadas en el último cuarto del s. XIX porque, como se tenía en el escrito que se publica, ya habían sido demolidas por los empleados municipales.

Reproducimos lo esencial del escrito remitido en su día a la primera autoridad de nuestro Ayuntamiento, cuya entrada en las oficinas municipales está sellada y registrada con fecha 27 de febrero de 1999.

Foto Antton Elizegi

SRA. ALCALDESA PRESIDENTA DEL AYUNTAMIENTO DE LASARTE-ORIA:

La demolición anunciada e inminente del cementerio antiguo de Lasarte-Oria me obliga a redactar urgentemente este escrito. (...) Me permito recordarle viejas cuestiones propuestas hace ya demasiado tiempo y que, como es habitual, no tuvieron contestación alguna por su parte. Me refiero a la súplica que le hice en escrito fechado el 18 de febrero de 1988, y registrado en el Registro Municipal el 4 de Marzo de 1988, (¡once años hace de ésto, toma ya!), y que decía lo siguiente:

"Que el respeto y consideración debidos al clausurado Cementerio como lugar centenario de enterramiento de la población lasartearra y la existencia en el mismo de panteones y elementos ornamentales que por su antigüedad, valor simbólico o singularidad de diseño pueden considerarse como integrantes del Patrimonio Histórico-Artístico del pueblo de Lasarte-Oria, ha de mover al Ayuntamiento a garantizar un futuro seguro, digno y público a los referidos elementos, asegurando su perdurabilidad y salvaguardando la consideración y respeto debidos a las familias afectadas".

Llegado el momento decisivo, vuelvo a urgir mi petición en evitación de demoliciones irreversibles que serían de su responsabilidad

absoluta, sobre todo habiendo mediado estas explícitas advertencias.

Y concretando más esta petición, me refiero sobre todo a los frontispicios de algunos panteones ubicados en la zona más antigua del cementerio y que datan de finales del siglo XIX y principios del XX. En ellos están esculpidos sobre nobles bloques de piedra caliza, nombres de familias y personas que constituyeron la generación de nuestros bisabuelos y que sería bárbaramente inculco destruir. Me refiero también al panteón de la familia Echaniz por la originalidad de su diseño y porque fue fabricado en el taller lasartearra de mármol artificial de D. Félix Ugalde, existente ya en el año de 1905. Y me refiero particularmente a la piedra dintel del templete de entrada del antiguo cementerio y que exhibe en sencilla tipografía tallada, el siguiente epitafio:

**LAISTER ESANGODA ZUECGATIC
ESATEN OI DANA GUGATIC**

AÑO **ILLCIRAN!** 1902

(1)

La piedra que exhibe esta frase lapidaria no solamente no debe ser destruída, sino que ha de seguir recordándonos su humilde pero incontrovertible verdad en la vida de nuestro pueblo. Esta verdad universal e incuestionable ha presidido los enterramientos de nuestros allegados y amigos a lo largo de varias generaciones, ayudán-

donos a mantener una perspectiva más objetiva con respecto al misterio de nuestras vidas. Y, por encima de cualquier posición religiosa, ideológica o política, si para nosotros, ciudadanos de a pie, nos es de sumo provecho la relectura y reflexión periódica de su mensaje, cuánto más lo será para Ud., Señora, que, tras tantos años de ejercicio del Poder ejercido de manera absoluta y omnímoda sobre nuestros intereses comunes, haya perdido acaso la tan sana y provechosa noción intelectual de la caducidad de todas las cosas. No nos destruya, Señora, esta piedra referencial, y consérvenosla en lugar público y preferente, que todos necesitamos de ella.

Con respecto a la posibilidad física de la salvaguarda de estas piedras, me permito sugerirle que, ante el espectacular despliegue de medios técnicos de los que el Ayuntamiento por Ud. presidido hace cotidiana ostentación para la realización de tantas y tan grandes obras urbanísticas que se están realizando en nuestro municipio, es cosa de niños la resolución del aspecto técnico del traslado de las mismas. Y disponiendo de zonas hermosamente ajardinadas en el nuevo Cementerio, ese podía ser el marco digno y adecuado para el emplazamiento de las mismas.

Espero que su buen sentido resuelva cultamente el urgente y grave mensaje contenido en este escrito, sin tener en cuenta la personalidad e idiosincrasia del mensajero.

Lasarte-Oria, 26 de Febrero de 1999

ANTTON ELIZEGI

(1) PRONTO SE DIRA DE VOSOTROS LO QUE SE DICE DE NOSOTROS ¡MURIERON! AÑO 1902

LEY DE PROPIEDAD HORIZONTAL

La Ley 8/1999, de 6 de abril, de Reforma de la Ley 49/1960, de 21 de julio, sobre Propiedad Horizontal, introdujo importantes modificaciones que afectan al funcionamiento de las comunidades de propietarios. Ya en el número 39 de esta revista "LasarteOria", de junio 1999, se publicaron algunos artículos de la Ley, los que considerábamos más importantes.

Se ha de tomar en consideración que la nueva legislación regula todas las comunidades de propietarios, cualquiera que sea el momento en fueron creadas y el contenido de sus estatutos, que no podrán ser aplicados en contradicción con lo establecido en la misma y que, en el plazo de dos años, a contar desde la publicación de la Ley en el Boletín Oficial del Estado, las comunidades de propietarios deberán adaptar sus estatutos a lo dispuesto en ella en lo que estuvieren en contradicción con sus preceptos.

A continuación, y como elemento práctico al servicio de los presidentes de las comunidades de vecinos, insertamos los tres modelos de formularios más necesarios:

- 1) Convocatoria a Junta de Propietarios hecha por el Presidente;
- 2) Convocatoria hecha por los promotores de una Junta en el supuesto que no lo haga el Presidente;
- 3) Acta de celebración de una Junta.

Etxepeko erkidegoetako presidenteen zerbitzurako elementu praktikoa izango delakoan, hiru formulario premiakoenen ereduak txertatu ditugu:

- 1) **Presidenteak Jabeen Juntarako eginiko deia;**
- 2) **Junta beten bultzatzeileek eginiko deia, baldin Presidenteak egin ez badu;**
- 3) **Egindako Junta baten Akata.**

Convocatoria para la celebración de la Junta de Propietarios del edificio realizada por el Presidente

En a de de D./D^a

Calle nº

Muy Sr./a mío/a:

Conforme a lo dispuesto en el artículo 16 de la Ley de Propiedad Horizontal, convoco a Vd. para que, el próximo día, a las horas, o, si no acude el número suficiente de propietarios, a las horas del día en segunda convocatoria, comparezca en con el fin de proceder a la celebración de Junta general ordinaria (o extraordinaria), en la que se tratará de los siguientes ASUNTOS:

— —

Cumpliendo lo prevenido en los artículos 15.2 y 16.2 de la Ley de Propiedad Horizontal, se advierte que los propietarios que en el momento de iniciarse la Junta no se encontrasen al corriente en el pago de todas las deudas vencidas con la comunidad y no hubiesen impugnado judicialmente las misma o procedido a la consignación judicial o notarial de la suma adeudada, podrán participar en su deliberaciones si bien no tendrán derecho de voto.

Se indican a continuación los propietarios que, en la fecha de esta convocatoria, no están al corriente en el pago de las deudas vencidas a la comunidad:

PROPIETARIO	PISO O LOCAL	SUMA ADEUDADA	PROPIETARIO	PISO O LOCAL	SUMA ADEUDADA
1	2
3	4

Le saluda atentamente,

Firmado



JOKAR Y MARKINA

**ESPECIALIDAD EN BAÑOS
Y COCINAS
ALBAÑILERÍA - FONTANERÍA**

**NUEVO SERVICIO POR ORDENADOR:
¡VEA SU BAÑO TERMINADO
ANTES DE EMPEZAR LAS OBRAS!**

Ola Kalea, 12 - bajo - LASARTE-ORIA
Tel.: 36 39 32 - Fax: 36 39 32

Convocatoria hecha por los promotores de una Junta en el supuesto que no la haga el Presidente de la Comunidad

En a de de D./D^a
Calle n^o

Muy Sr./a mío/a:

Conforme a lo dispuesto en el artículo 16 de la Ley de Propiedad Horizontal, convoco a Vd. para que, el próximo día, a las horas, o, si no acude el número suficiente de propietarios, a las horas del día en segunda convocatoria, comparezca en con el fin de proceder a la celebración de Junta general extraordinaria, en la que se tratará del siguiente ORDEN DEL DÍA:

— —

Cumpliendo lo prevenido en los artículos 15.2 y 16.2 de la Ley de Propiedad Horizontal, se advierte que los propietarios que en el momento de iniciarse la Junta no se encontrasen al corriente en el pago de todas las deudas vencidas con la comunidad y no hubiesen impugnado judicialmente las misma o procedido a la consignación judicial o notarial de la suma adeudada, podrán participar en su deliberaciones si bien no tendrán derecho de voto.

Se indican a continuación los propietarios que, en la fecha de esta convocatoria, no están al corriente en el pago de las deudas vencidas a la comunidad:

PROPIETARIO	PISO O LOCAL	SUMA ADEUDADA	PROPIETARIO	PISO O LOCAL	SUMA ADEUDADA
1	2
3	4

Le saludamos atentamente

(Firmas de todos los propietarios convocantes. con sus correspondientes antefirmas)

Acta de Celebración de una Junta

En a de de

Muy Sr./a mío/a:

Reunidos en primera (o en segunda) convocatoria en junta extraordinaria (u ordinaria), bajo la presidencia de D./D^a de administrador D.D^a y de los propietarios relacionados con sus respectivas cuotas de participación, al margen, tomaron los siguientes acuerdos sobre cada uno de los siguientes asuntos que aparecen en el orden del día de la correspondiente convocatoria efectuada por el presidente (o por los siguientes propietarios:):

— —

Se hace constar, en cumplimiento de lo dispuesto en el art^o. 15.2 de la Ley de Propiedad Horizontal, que los Sres. han participado en las deliberaciones de los asuntos sin que les haya sido computado su voto a la hora de tomar los acuerdos, toda vez que en esta fecha tienen importes pendientes de liquidar a la comunidad.

Se da por terminada la sesión a las horas, disponiéndose se notifique los acuerdos adoptados a los propietarios ausentes conforme a lo dispuesto en el art. 9 de la Ley de Propiedad Horizontal.

Firmado, EL SECRETARIO

V^oB^o, EL PRESIDENTE



Nagusia, 27 – Tel.: 37 18 91
LASARTE-ORIA

LES OFRECE SUS SERVICIOS DE:

DEPILACIONES

- Cera un sólo uso (especial varices).
- Eléctrica "Nuevo sistema Americano de depilación definitiva" (método BLEND) el único que garantiza los resultados
- Personal Especializado
- Sonda

MANICURA Y PEDICURA SOLARIUM

MAQUILLAJES

- Novia, fiesta, fantasía (especial carnavales).
- Maquillaje permanente, para perfilar labios y cejas.

AUTOMAQUILLAJE

- Aprende a maquiliarte en pocas horas.
- (cursos individuales)

PERMANENTE DE PESTAÑAS Y TINTE TRATAMIENTOS CORPORALES

- Anticelulíticos.
- Reafirmante.
- Circulación.

TRATAMIENTOS FACIALES

- Dermalitis.
- Acné.
- Marcas.
- Manchas.

CONSULTA DE CIRUGIA ESTETICA

Dr. Ramón Aguinaga

- Dietas - control médico.
- Hilos de oro.
- Lipoescultura o Liposucción, etc...

CONSULTA ESPECIALISTA EN COSMÉTICA DERMATOLÓGICA

Dr. Jorge Boadilla



LAS **24** HORAS



Pablo Mutiozabal, 2 trasera
(Frente a la "REM")
Telf.: 943 37 20 85
LASARTE-ORIA

Luto en la Revista LasarteOria

El pasado 12 de enero, la triste noticia del fallecimiento de nuestro entrañable compañero Antonio Marigil Luzuriaga, entusiasta colaborador de esta publicación lasartearra, cayó como una bomba en el seno de este medio de difusión. Todos los miembros componentes de esta Revista acusamos el infausto acontecimiento como un vil mazazo, sumiéndonos en el el más amargo y profundo dolor.

Muchas eran las virtudes que atesoraba nuestro inolvidable Antonio: jamás dudaba en involucrarse profundamente allí donde él creía ser válido para cualquier fin que redundara en beneficio del prójimo; su entrega era siempre generosa, desvinculada del menor afán interesado; lo daba todo a cambio de nada. Varias instituciones y asociaciones lasartearras pueden dar fe de lo aquí manifestado.



Antonio Marigil
12 - 01 - 2000

Persona hogareña donde la hubiera, adoraba a los suyos con frenesí, siendo correspondido reciprocamente, profesándole el mismo cariño que él sin medida ofrecía.

Otra de sus facetas positivas era su carismático humor: no había reunión de amigos o velada en que no provocara la sana risa; era maestro en suscitar la hilaridad. ¡Cuántos momentos felices nos hiciste disfrutar con tus chascarrillos, chistes y agudas ocurrencias!

Antonio: no te fuiste con las manos vacías. Previamente, y sin proponértelo, las llenaste de acciones humanitarias, trabajando en lo que fuera, pero siempre con un único anhelo: ser útil a los demás.

En el tiempo y en el espacio, el auténtico amigo nunca muere, se perpetúa vivo en el recuerdo.

E.A.B.

A la Revista LASARTE-ORIA:

A depositar en el buzón DANOK-KIDE (Iñigo de Loyola Kalea, 8)

IZEN EMATE TXARTELA / BOLETÍN DE INSCRIPCION

BAI, hemendik aurrera "LASARTE-ORIA"
aldizkariak urtean kaleratzen dituen bi zenbakiak
DOHAINIK jaso nahi ditut.

SÍ, deseo que, en adelante, se me envíen
GRATUITAMENTE los dos números anuales
ordinarios de la revista "LASARTE-ORIA".

Izena eta abizenak _____
Nombre y apellidos

Helbidea _____
Dirección

Tel.: _____

Sinadura / Firma: _____

ALBOKA ABESBATZA EN BUSCA DE NUEVAS VOCES



"Todo colectivo humano necesita renovarse..."

La revista "LasarteOria" siempre ha estado abierta a Alboka Abesbatza y todos los coralistas, pasados y presentes, y estamos seguros de que también los futuros, estarán siempre reconocidos y agradecidos a los rectores de esta revista que en todo momento han apoyado el desarrollo y la consecución de una realidad como es "Alboka Abesbatza".

En estas fechas se cumplen doce años del primer concierto que ofreció **Alboka** en su nueva configuración como Coro Mixto. Aquel proyecto incipiente ha madurado y Lasarte-Oria se enorgullece de contar con un coro consolidado, reconocido dentro del patrimonio coral de Gipuzkoa.

Ha sido mucho lo andado desde aquel memorable concierto. Y si la meta a la que se ha llegado es muy apreciada, es porque se ha trabajado mucho, sin desmayos y con una responsabilidad encomiable de todo el conjunto de coralistas, buenos aficionados que han querido sumarse al empeño de crear un buen coro y supieron entender e interpretar sus propias dificultades o carencias. Ello ha hecho posible, la creación primero y la consolidación después, del actual coro **Alboka**.

Indudablemente, los coros con una edad media joven son los que presentan mayor calidad y expectativas de futuro. Por ello es deseable la incorporación de jóvenes cantores, particularmente en lo que a voces masculinas se refiere, pues se está dando una descompensación entre las voces graves de los hombres y las blancas de las mujeres.

El coro **Alboka** debe asegurarse su continuidad y para ello es preciso crecer y renovarse y en eso, no solamente la juventud sino también otras personas de más edad, con afición a la música coral y con deseos de cantar, tienen mucho que aportar y mucho de que beneficiarse.

Al hablar de un llamamiento a la incorporación de nuevas voces para **Alboka**, se quiere resaltar que se dirige a todas las personas independientemente de su

origen, condición social, ideas políticas, etc. ya que el fin primordial es el de **cantar en coro**.

Sabemos que hay personas, probablemente bastante más de las que no imaginamos, a quienes les gusta cantar y se sienten imposibilitados de satisfacer esa afición, no precisamente por no ser capaces sino por no ver una oportunidad. Sin embargo, estas personas, de seguro que están equivocadas, bien motivado por un pudor o un sentido del ridículo infundado, bien por entender que un coro es un coto cerrado para unos pocos privilegiados; bien por creer que para participar en un coro es preciso contar con una voz extraordinaria o contar con unos conocimientos musicales superiores.

Estas personas están muy equivocadas y queremos dirigir-



PINTURAS
Toquero

Aplicación y venta de productos decorativos

jai zoriontsuak opa dizkizue

Nagusia,34 - Tel.: 943 36 22 21



Viaje a Polonia y República Checa.
Fotografía de la gruta de los jardines de la Parroquia de Nowy-Tag (Polonia)

nos a ellas de forma especial. Y así les decimos que trabajar en un coro es una labor de conjunto, de compenetración y solidaridad. En un coro no hay sitio para la genialidad o el divismo. Cantar en un coro es la forma más bonita e intensa de vivir la música activamente. El secreto de un coro radica en la unión de muchas voces que, aunque de escasa calidad individual, pueden formar un conjunto armonioso y homogéneo. Aunque recomendable, no es imprescindible saber solfeo. Basta con poseer una voz normal, contar con un buen oído musical y saber sentir el ritmo. Como puede apreciarse, nada extraordinario.

Si queremos manifestar que un coro es muy agradecido con el coralista y le proporciona muchas satisfacciones: aprender a cantar, a vocalizar, a respirar, a graduar la voz, a afinar en el tono para lograr un empaste de voz, hacer que el coro suene bien... Pero esto sería una valoración más técnica. Hay otros valores más personalizados, muy importantes, que se convierten en realidad, como: la

convivencia en grupo, la amistad, el satisfacer una afición, el disfrutar de la música, viajar, compartir reuniones festivas, gastronómicas, etc.

Y que decir de otras compensaciones que ofrece el pertenecer, en nuestro caso, a **Alboka Abesbatza**. Los conciertos en Lasarte-Oria, la participación desinteresada en actos sociales de toda índole con un sentir ciudadano; los viajes al extranjero, de inmejorable recuerdo, a Polonia, Chekia, Italia y Francia. Y otros a Mallorca, Madrid, Valladolid, Segovia, León, Logroño, Avilés, Ejea de los Caballeros, Autol, Roncal, Roncesvalles, Isa-

Alboka Abesbatzak seguratu beharra dauka etorkizunean ere jarraituko duela, eta, horretarako, premia da haztea eta berritzea. Horretan, gazteek ez ezik, pertsona helduagoek ere, koruko musikaren zaleak direnek eta kantatzeko gogoak dutenek, zer ekarri eta zertaz onura hartu handia dute.

ba... además de actuar en varios pueblos de Bizkaia y muchos más en Gipuzkoa, sin olvidar conciertos muy sobresalientes y reiterativos en Donostia, en diferentes escenarios.

La experiencia personal de cuantos componemos **Alboka**, siendo tan satisfactoria y excepcional, la queremos trasladar a muchos aficionados lasarteoritaras al canto coral, hombres y mujeres, haciendo especial hincapié en los hombres.

Abesbatza baten sekretua ahots askoren baturan datza, ezen, banak hartuta kalitate txikikoak badira ere, multzo harmoniatsua eta homogeenoa osa dezakete. Gomendatzekoa bada ere, ez da ezinbestekoa solfeoa jakitea. Aski da ahots normala izatea, musikarako belarri ona izatea eta erritmoa sentitzen jakitea. Ikus dezakezuenetz, apartekorik ezer ez.

Los más jóvenes podrán experimentar nuevas alternativas de ocio. A partir de los 6 años, está el coro infantil "**Alboka-txiki**", que funciona desde el año 1993 y que tiene sus ensayos los lunes y jueves, de 7 a 8 de la tarde, en los bajos de la iglesia de Zumaburu. Hacia los 15 años los chicos pasan al Coro mixto de mayores. Las chicas pasan al coro juvenil femenino "Zandategi", creado en 1995, que tiene sus ensayos en el mismo local los martes de 7 a 8 y media de la tarde.

Otros, menos jóvenes, tienen especial cabida dentro del colectivo de coralistas de **Alboka**. No debe olvidarse que el origen de Alboka fue de voces graves, de hombres, y el grupo no se componía precisamente de jóvenes.

AUTOMÓVILES GOMEZ

SERVICIO 24 HORAS – Tel.: Móvil: 908 77 18 25

ASISTENCIA

Mecánica y
electricidad

VENTA

Vehículos de
importación

TALLERES Y EXPOSICIÓN: Ibaiondo, 3 (Oria)
Tel.: 37 21 43 – Fax: 37 20 06 – **LASARTE-ORIA**

Convocatoria para la creación de un coro mixto

Invitamos a esta importante convocatoria a celebrarse en el cine Tedoso, el próximo martes, 3 de noviembre, a las 8 de la tarde, a ese numeroso colectivo de ciudadanos lasarteoriatarras amantes de la buena música y del canto para la creación y formación de un coro mixto (mujeres y hombres) y abierta a jóvenes y adultos, sin distinción de oficio, creencias y condición social. Simplemente como denominador común apuntamos una exigencia: el gusto y sensibilidad por la música, en especial la música coral. No es imprescindible saber solfeo ni tener conocimientos de canto. Es tarea que se desarrollará y fomentará en la agrupación posteriormente. Pero sí queremos "descubrir" todas esas voces ocultas con grandes posibilidades, indicando que primamos y tenemos en consideración a aquellas personas con amplios conocimientos musicales en esta especialidad y que pueden aportar una gran colaboración en el presente y futuro dentro de la institución. La granía y continuidad de esta empresa la avalan los que suscriben, el Coro Alboka, agrupación de más de 10 años de existencia y que además de contar con el interés y beneplácito de diferentes entes y círculos culturales, cuenta con el respaldo y colaboración del Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Lasarte-Oria.

Domingo, 1 de noviembre 1987.

(Publicado en EL DIARIO VASCO)

Fueron preferentemente padres de alumnos de la Ikastola quienes acordaron formar un coro. Y hoy también se da esa circunstancia de hombres con aptitudes y deseos de cantar que gustosamente se incorporarían al coro. Les invitamos, expresamente, a que lo experimenten y se animen a asistir a alguno de los ensayos que **Alboka** celebra semanalmente, los lunes y los jueves, a partir de las 8 de la tarde-noche y hasta las 9:30, en los bajos de la iglesia de Zumaburu. Les anticipamos que serán muy bien recibidos por todos.

Alboka lo necesita y quiere actualizarse y, por ello, lanza una convocatoria abierta a todo el pueblo. Al efecto, y haciendo buena la primera llamada, a través de la cual se gestó el nuevo Alboka Abesbatza como Coro Mixto, reproducimos aquella convocatoria lanzada el 1 de noviembre de 1987 que fue magníficamente respondida por MAS DE CIEN lasarteoriatarras que se sintieron interesados con el proyecto y conformaron el primer grupo de coralistas, haciendo realidad **Alboka**.

Desde **Alboka** faltaríamos a la realidad si pretendiésemos una respuesta masiva. Pero si es posible, y estamos seguros de ello, que una veintena de nuevas incorporaciones pueden y deben ser una realidad. Ese es el reto y esa es la confianza. Nos sentiremos correspondidos y **Alboka** proseguirá por la línea trazada, aspirando a nuevas y más complejas realidades de la Música Coral en Lasarte-Oria.

ALBOKA ABESBATZA



Txuribeltzeko Fotokopiak

Fotocopias blanco y negro

Koloretako fotokopiak

Fotocopias color

Plastifikazioak

Plastificados

Fax zerbitzua

Servicio fax

Planoen kopiak

Reproducción planos

Ordenagailuen lanak

Trabajos por ordenador

Enkuadernazioak

Encuadernaciones

Pintore kalea, 7 - bajo
(Junto a la nueva Estación)

Telf.: 943 37 64 24
Fax: 943 37 61 55



!! HAZTE UN PUZLE O PINTURA
CON TU FOTO FAVORITA !!

BADATOR EUSKARAREN V. MARATOIA

¡Eguneroko plazerra!

1986an, Euskararen I. Maratoia egitea erabaki zen eta, aurreikusi ez ziren ondorioak izan zituen. Pausoz pauso, baina etenik gabe, Euskararen II. Maratoia 1988an, III. Maratoia 1992an eta IV. Maratoia 1996an egin, ospatu, ziren.

2000. urte honetan Euskararen V. Maratoia egitea erabaki da.



Foto Txintxarti

ZERGATIK?

Euskararen Maratoia erreferentzia eta ohitura bihurtzen ari da lasarte-oriar askorentzat. Eta hori ona da. Ona da, bere zentruan euskara, jaia eta guztion parte-hartzea duen ekitaldia delako.

Ona da, euskararen berreskurapenaren oinarria den **euskaldun izateko nahia**, herritarren euskararen normalizazioarekiko gogoa, baieztan duelako, sinbolikoki, baina baieztan laguntzen duelako.

Izateko nahi hori, euskaldunen artean ez ezik, euskara ezagutzen ez duten baina euskaldun izan nahi duten edota herri hau gero eta euskaldunado izan dadin nahi duten herritar askoren nahia da. Izaeraz eta intentsitatez desberdinak diren nahiak, baina guztiek dute tokia Maratoiean eta guztiak elkarren eraginean jartzeko ere balio nahi du Maratoiak.

Guztiok dakigu euskararen normalizazioak lau urtez behin egin daitekeen ekitaldi batek eman dezakeena baino jardun sendoagoa eta iraunkorragoa behar duela. Hal ere, guztiok ere badakigu gizarteak horrelako lagungarriak behar izaten dituela egunerokotasunean jarraitu ahal izateko.

Egunerokotasun hori (benetako Maratoi hori) elikatu nahi du Euskararen V. Maratoi honek ere.

ZERTARAKO?

Elikadura euskara, jaia eta guztion parte hartzea dira. Elikatzeko tresna, iturria, Maratoia bera da. Aurtendo maratoui honetan iturri zaharretik ur berria eskaintzen saiatu behar dugu.

Euskararen I. Maratoiari lau helburu hauek ezarri zizkieten proiektua prestatzen jardun zutenek:

- a) Lasarte-Oriako euskaldunok 40 ordu euskaraz etengabe egiteko gauza garela adieraztea.
- b) Euskararen inguruan ahalik eta herriko jenderik gehiena biltzea.
- c) Herriko euskaltzaleak elkarrengana biltzea, beren arteko tirabirak ideologikoak eyta bestelakoak hautsiz.
- d) Maratoia Euskal Herri osora zabaltzea, guk botatako erronka beste herriren batek jasoz.

Euskararen I. Maratoiak (eta berdin II.ak, III.ak, eta IV.ak) lau helburu horietatik hiru lehenengoak bete zituen eta Lasarte-Oriar garatzen ari den normalizazio-prozesua laguntzeko oinarri garrantzitsuak, jarri zituen.

Euskararen V. Maratoiak ere helburu beretsuak ditu. Agian, ikuspegi baikor eta eraikitzaileago batetik abiatuta. Azken finean, Euskararen V. Maratoiaren helburua **Euskararen Erabileraren Normalizazioa sinbolizatuz eus-**

kararekiko motibazioak sendotzea da.

Maratoiak euskararen erabilerraren normalizazioa sinbolizatzen du, laburki esanda, euskararen hedapen demografikoa (ahalik eta jende gehien), funtzionala (ahalik eta eginkizun gehienetan) eta geografikoa (udalerriko ahalik eta auzune gehienak) bertan jasotzen direlako.

Maratoiak euskararen erabilerraren normalizazioa sinbolizatzen du, berau euskaltzale kontzienteenak elkartuz abiatzen dela bertan jasotzen delako.

Euskararen V. Maratoiak adin (haur, gazte, heldu eta adineko) eta sektore guztiei (familia, ikastetxe, euskaltegi, komertzio) euskararen aldeko gune partehartzaile bat eskaini nahi die, egiten ari diren lanaren errekonozimendua eta babesa emanez eta aurrerantzera-ko gogoberritzea sustatuz.



Foto Txinixari



NOLA?

Euskararen Maratoia sortu zenean, 1986an, erronka edo apustu gisa sortu zen; alegia, 40 orduz etengabe (5 minutu baino luzeagoko isulunerik gabe) euskaraz aritzeko proba gaindituko ote luketen lasarte-oriarrek. Zehazkiago, hauek izan ziren Maratoiari, proba hori gainditzeko jarri zitzaizkion baldintzak:

- a) Partaide guztiek lasartear-oriarrak izan behar dute (Lasarte-Orian jaio, bizi edo lan egin).
- b) Mikrofonoak ez du 5 minutu baino luzeagoko isulunerik izango.
- c) Eszenatokian zortzikotea izango da, Maratoiaren jarraikortasuna ziurtatuz eta bertako giroa animatuz.
- d) 40 orduko programa ahalik eta jende gehienaren parte hartzea bultzatuz eta ahalik eta ekitaldi aberatsenak txertatuz egingo da.

Gaur egun Maratoiak galdu du erronka izaera hori (inork ez baitu zalantzan jartzen 40 orduz etengabe aritzeko gaitasun hori), baina ezaugarriak mantentzen dira. Ezaugarri horien artean, bada bat Maratoiaren motorra osatzen duena: zortzikotea. Aurtengorako zortzikotea ere aukeratua dugu eta programazioa prestatzeko lanetan ere hasia da jada.

Zortzikotearen osaketa bereiziki zaintzen dugu eta osaketa hori egiteko bi eratako irizpideak erabiltzen ditugu. Irizpide pertsonalak (euskaltzalea izatea eta zortzikoteko partaide izateko gaitasuna izatea, alegia, umorea, hizkuntz jario-tasuna, artista-doiak izatea^Ö) eta, irizpide kolektiboak (adin espektro zabala, pentsakera espektro zabala, sexu desberdineko partaideen arteko oreka eta orain arteko partaide eta partaide berrien arteko oreka)

ETA ZU ?

Euskararen Maratoia antolatze-ko ardura Udaleko Euskara Batzordea eta Ttakun Kultur Elkarteak badute ere, guztiok dakizue gonbidatuta zaudetela bai Maratoiean gauzatzeko moduko edozein ideia proposatzeko eta garatzeko, bai antolaketa lanetan parte hartzeko eta, noski, urriaren 21ean eta 22an Okendo plazan Maratoiaz.



Foto Txinixari

Ya se acerca el V. Maratón del Euskara

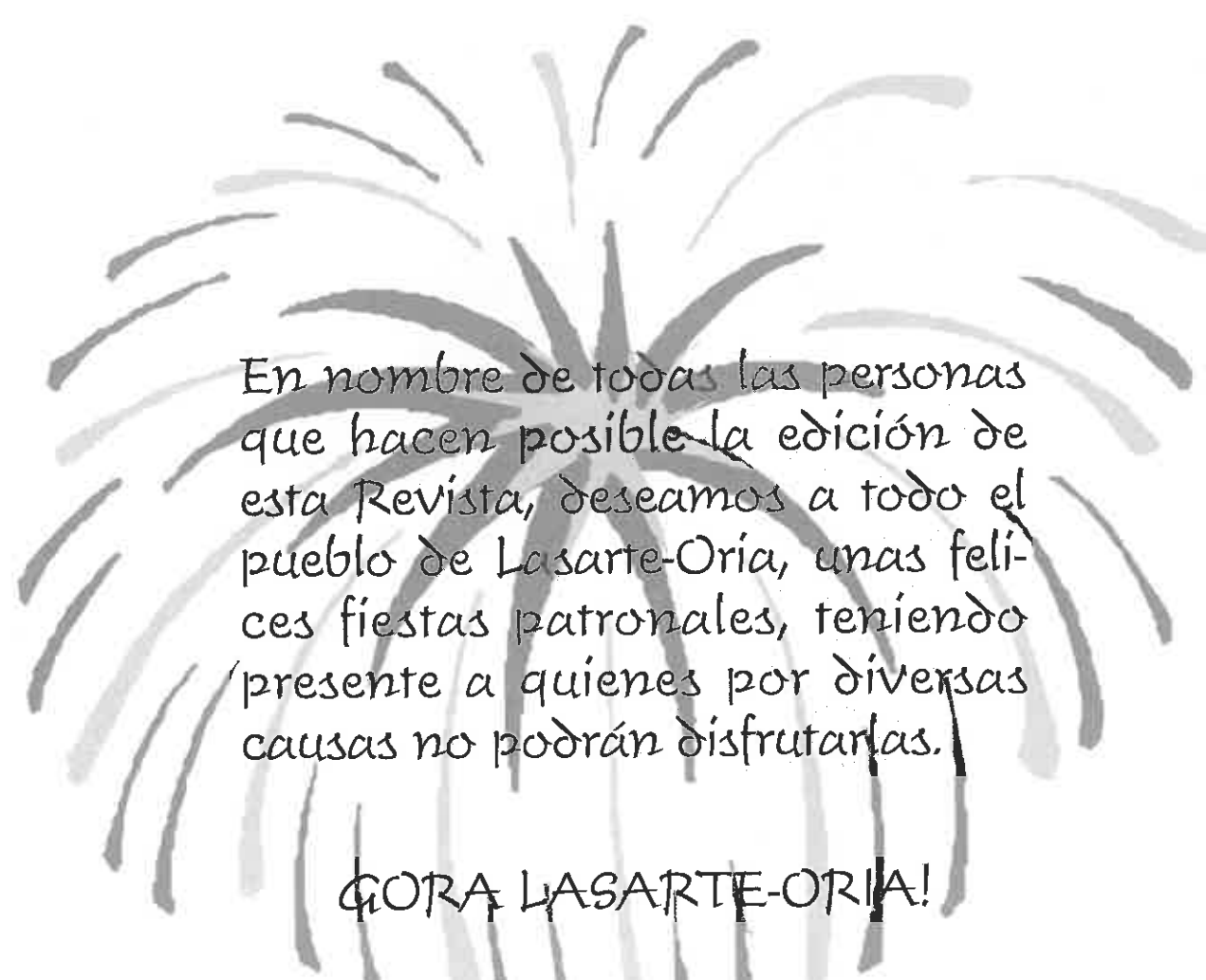
Fue el año 1986 cuando surgió la idea de organizar el I Maratón del Euskara en nuestro pueblo. Posteriormente se ha celebrado cada cuatro años, el II, III y IV y para este otoño se ha previsto celebrar el V, con lo que se demuestra que lo que en su día fue una experiencia, se ha consolidado, disfrutando de un arraigo y prestigio entre los lasarte-oriataras.

El Maratón consiste en mantener ininterrumpidamente en la plaza de nuestro pueblo, durante 40 horas, el uso de la palabra en euskara para lo cual toman parte todos los agentes sociales de Lasarte-Oria. Uno de los hechos más destacables de esta iniciativa es la masiva participación de los lasarte-oriataras en estos actos, sin diferenciación de edad, rango, sexo, ideas, etc., con lo que se convierte en un acontecimiento popular entrañable y con una máxima participación.

Aún reconociendo que la influencia o repercusión de este acontecimiento es puntual, se considera como muy positivo, ya que posibilita, aunque sea de una forma simbólica, el desarrollo de ese deseo de ser euskaldun de muchos lasarte-oriataras, ayudando eficazmente al proceso de normalización del euskara en Lasarte-Oria.

Esta gran fiesta que se celebrará los días 21 y 22 de octubre en la Plaza Okendo, está organizada por la Comisión de Euskara de nuestro Ayuntamiento y la Asociación local Ttakun Kultur Elkarteak, contando con la colaboración de, prácticamente, todas las sociedades y asociaciones del pueblo, estando, asimismo, invitados a tomar parte activa en la misma, como es habitual, todos los lasarte-oriataras

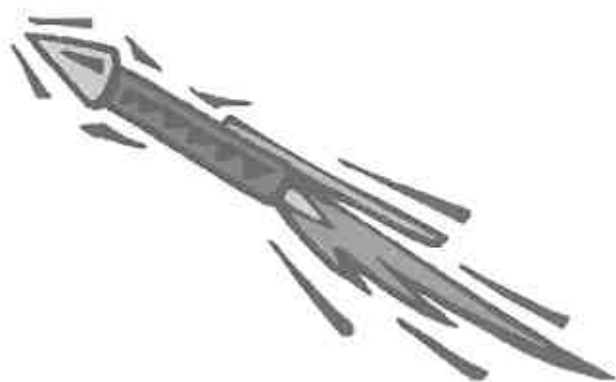
TTAKUN KULTUR ELKARTEA



En nombre de todas las personas
que hacen posible la edición de
esta Revista, deseamos a todo el
pueblo de Lasarte-Oria, unas felices
fiestas patronales, teniendo
presente a quienes por diversas
causas no podrán disfrutarlas.

GORA LASARTE-ORIA!

Aldizkari hau argitaratzeko posible egiten duten pertsona guztien izenean, Lasarte-Oria herri osoari **SAN PEDRO** iaiaak alai eta pozik igaro ditzazuen, opa dizuegu zenbait arrazoi ezberdinengatik gozatu ezin izango dutenak ahaztu gabe.



Xoldokogaña (486 m.) y Mandale (573 m.) "LA ENTRADA AL PIRINEO"

Estos dos pequeños montes se encuentran junto al río Bidasoa, en las cofines del Pirineo si se mira desde Cataluña y en el inicio del Pirineo mirado desde aquí, desde Euskal Herria. Son un poco más altos que el Buruntza y un espléndido balcón para disfrutar del Bidasoa en sus últimos metros antes de llegar al mar.

El paseo es sencillo, adecuado para realizarlo en una mañana con buen tiempo. Para ello nos tendremos que acercar en coche hasta Behobia y coger la carretera que, en 2 km., nos lleva hasta el pequeño pueblo de Biriatu, donde dejaremos el coche en el aparcamiento, lugar desde donde se divisa el Xoldokogaña, e inicio de nuestra marcha. Biriatu es el típico pueblito de Iparralde, de cuatro casas, iglesia con cementerio a su alrededor y tranquilidad "a manta".

Comenzando la marcha en el aparcamiento, pasaremos por la pequeña plaza y junto a la iglesia, para seguir por la carretera hasta su fin, siguiendo por una pista y posteriormente un camino que sigue unas marcas rojas y blancas que indican el itinerario del GR-10 (versión del GR-11, pero por la vertiente norte del Pirineo). Seguiremos la ascensión por este camino marcado hasta llegar a un cruce de caminos. Hacia la derecha sigue el camino marcado bordeando el monte Xoldokogaña, pero lo dejaremos para la vuelta. Continuamos hacia arriba (algunos tramos en zig-zag), hacia la loma del monte, en una subida sencilla pero un poco empinadilla. Una vez en el lomo del monte, la cosa se suaviza y podremos contemplar el paisaje hasta que lleguemos a la amplia y despejada cima del Xoldokogaña (486 m.). Aprovechamos para pi-

car un poco y disfrutar del amplio panorama que tenemos a nuestro alrededor, Biriatu, Hendaia, toda la costa de Lapurdi, Irún, Hondarribi, Jaizkibel, el mar y, por supuesto, Peñas de Aia, cerquita el Mandale y más lejos el Larrun, etc.

Continuaremos la marcha por el lomo del monte y teniendo enfrente el Mendale y el Larrun, descendiendo hasta el collado de Osingozelaia (370 m.), donde empalmaremos con el camino marcado, GR-10. En este amplio collado, aquel o aquella que quiera volver a Biriatu, no tiene más que seguir el camino marcado hacia la derecha y bordear el monte sin ninguna dificultad. El que se anime a seguir, lo tiene sencillo. El camino es bastante

evidente y no tenemos más que descender un poco hacia el pequeño y bonito pantano de Arola hasta otro collado y seguir el camino marcado hacia arriba. Este camino bordea la cima para ir hacia el puerto de Ibardin, por lo que lo dejaremos siguiendo la loma del monte, para, en pocos minutos, llegar a la cima del monte Mendale (573 m.). A nuestros pies se encuentra el puerto de Ibardin y también el pantano-lago mencionado, que podremos visitar si alargamos la mañana.

Después del hamaiketado, la vuelta la haremos por el mismo camino, el GR-10, hasta llegar a Biriatu y a casa para la hora de comer. Que aproveche.

BATASUNA, K.K.T.



NORA GOAZ?

Orain esatera noanarekin, bat baño gehiago mimberatuko dira agina, baiña egiari berea zon zaio eta badijoa.

Bi agi dira jorratu nai nituzkenak: bat asteburuetako "gaupasak", eta bestea, gaurko eguneko politikoen parlamentuetako mimitzaera narratsa.

Penagarria ta lotsagarria da larunbat eta igandeetan batezere, gure kaleak edukitzen duten itxura eta narraskeria, goitik eta betik botatako zikinkeriaz gaiñera, autsi-tako kristalez bazter guztiak bete, edozein eratako zakarrontziak autsi ta lurrera bota, oraindik orrelako sarraskirik or egoten da (Pablo Mutiozabal eta Sagardotegi kaleak lekuko) goizean garbitzaileak pasa aurretik.

Parrandan ibilli nai izatea ezda arritzeko gauza, guk ere izan gendun, baiña bere neurri batean, ez oraingo antzera, gau osoan, eta ala ibilli behar izanda ere, txukunago beintzat.

Oitura berria da oraindik, oso zarrara ez beintzat, baiña dagoenerako neurri ikaragarriak artu ditu gaztediaren artean eta gaur, derrigorrezkoa bezala jartzen ari da, oitura bat gehiago.

Gauza itxusia benetan, erri baten izaera erabat aldatu dezakena eta ez gañera obeagora, okerragora baizik, gure errian dagon langabeziak ezin dezake au iñola onartu.

Ezdira konturatzen berak, ezdu-te ikusten nunbait, gauez mozkor-

tuta dabiltzalako, ta urrengo goizean lo egoten diralako, baiña gauza itxusia da benetan. Noizbait bukatuko alda.

Bestea okerragoa da oraindik. Guk aukeratutako gizonak, gure erriaren kontura bizi diranak, erriari begirune apurrik gabe, diran itzik txarrenak esan eta lasai gelditzen dira gure parlamentariak, telebistaren aurrean izanagatik.

Iritxi dira azkeneko maillaraño, orain artekoak autsi dituzte itxura danez, gizonak-gizonari esan lezatoen itzik txarrena esan, nori la lendakari jaunari gaiñera.

Au idaztean orainik ez dakigu zer gertatuko dan, baiña ezin diteke ortan gelditu, bestela ikustekoa izango litzake legebiltzarreko errespetoa noraño jetxitzen dan, baiña nolana ere, eredu kaskarra erriarentzat.

Ez gendun asko uste ortara eldu bear zutenik, eta ori gaiñera ondo itzeginzaleak, eskuindarrak, zer esan bear dute besteak?

Resumen.

Voy a comentar dos cosas negativas: una es lo que viene ocurriendo en nuestras calles, sobre todo los fines de semana, después de la "gaupasa" que está de moda.

Hay que ver cómo están las calles de vasos rotos, excrementos de todas clases -¡de todas!-, antes de que pasen los barrenadores; hasta los perros se resisten a salir a la calle, porque les da asco el olor (Ejemplo: calles Pablo Mutiozabal y Sagardotegi).

Sin lugar a dudas, la otra nota negativa va para los políticos; estos, además en pleno día y en público, se llaman las cosas más feas e inmundas que existen, tales como mentiroso, inútil y hasta las groseras palabras que se emplean en los burdeles. Y no pasa nada. ¿A dónde iremos a parar a este paso?

PELLO ARTETXE

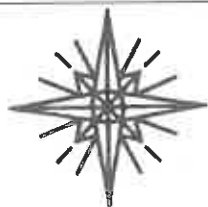
"Gaupaseroak"

Itxuraz ondo ibilli arren
bakoitza bere langintzan
asteburutan ikusi bear
kalean nola dabiltzan
Aurrera asko egin dugula
zientziz eta jakintzan
etzaigu asko nabarmendutzen
eguneroko bizitzan.

Urdaneta

Parlamentariak

Zerbait garrantzi aundiko gauza
eskuetan dutenean
liskararekin bukatzen dute
beti edo geiñenean.
Erri guztia telebistatik
begira dagoenean
gizatasunan apur bat izan
jainkoaren izenean.



Bitxitegia - Joyería

IZARRA

Geltoki kalea, 19
Tel.: 37 13 84

Plaza Juan XXIII
Tel.: 36 49 45
LASARTE-ORIA

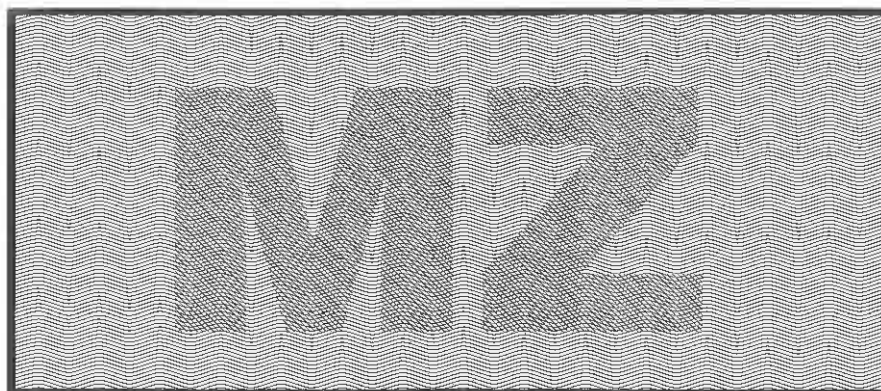


MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

EXPOSICIÓN Y VENTA:

Nagusia, 48 (Junto a la Iglesia de Zumaburu)
Tels.: 36 28 70 - 37 09 96 - LASARTE-ORIA

ZUBI ALTZARIAK



MUEBLES ZUBI

Geltoki Kalea, 21 - Kale Nagusia, 38 – Telefonoa: 36 66 46 – Fax: 37 27 94 – **LASARTE-ORIA**

Jantzi-Denda

ANAIAK

**JANZKERA
ONERAKO
PRESTIGIOZKO
MARKAK**



**MARCAS DE
PRESTIGIO
PARA EL
BIEN VESTIR**

Kale Nagusia, 25 - Tel.: 36 23 86 – **LASARTE-ORIA**

